C'EST MALIN

Mark Scott et Julie Frédérique

L'ANGLAIS EN 21 LEÇONS



Grammaire, conjugaison, vocabulaire...
21 leçons pour devenir *totally fluent* !

POCHE
LEDUC.S

LANGUES

C'EST MALIN

Mark Scott et Julie Frédérique

L'ANGLAIS EN 21 LEÇONS



UES



LANG

Grammaire, conjugaison, vocabulaire...
21 leçons pour devenir *totally fluent* !

POCHE
LEDUC.S



De Julie Frédérique, aux éditions Quotidien Malin

Mes petites recette magiques à l'huile d'olive, avec Delphine Labbay, 2012.
La beauté, c'est malin, 2012.
Le ménage malin, 2011.
Mes petites recettes magiques au citron, avec Carole Garnier, 2011.
L'huile d'olive, c'est malin, 2010.
Le citron malin, 2009.

Diplômé de Cambridge, **Mark Scott** a enseigné l'anglais à l'Institut linguistique de communication à Paris (ILIC). Il vit à Édimbourg.
Julie Frédérique est auteur de livres pratiques dans la collection Malin.

Cette œuvre est protégée par le droit d'auteur et strictement réservée à l'usage privé du client. Toute reproduction ou diffusion au profit de tiers, à titre gratuit ou onéreux, de tout ou partie de cette œuvre, est strictement interdite et constitue une contrefaçon prévue par les articles L 335-2 et suivants du Code de la Propriété Intellectuelle. L'éditeur se réserve le droit de poursuivre toute atteinte à ses droits de propriété intellectuelle devant les juridictions civiles ou pénales

Design couverture : bernard amiard
Illustration : © valérie lancaster

© 2013 LEDUC.S Éditions (ISBN : 978-2-84899-760-5) édition numérique de l'édition imprimée © 2013 LEDUC.S Éditions (ISBN : 979-10-2851-377-1).

Rendez-vous en fin d'ouvrage pour en savoir plus sur les éditions Quotidien Malin



Note aux lecteurs

Mark, professeur d'anglais, et moi-même, traductrice anglais-français, avons décidé de mettre en commun nos compétences pour vous livrer ce guide de conversation bilingue à l'attention de tous ceux qui possèdent déjà des bases en anglais et qui souhaitent rafraîchir leurs connaissances avant un voyage à l'étranger ou un entretien d'embauche, ou tout simplement pour le plaisir d'apprendre.

Vous y trouverez les expressions les plus utiles pour vous exprimer au quotidien et vous débrouiller à l'étranger, ainsi que des astuces pour décrocher un job en anglais.

Selon vos besoins, vous pouvez l'étudier au fil des pages ou bien consulter ponctuellement une rubrique bien particulière. N'oubliez pas de prendre ce livre avec vous lors de vos déplacements à l'étranger : il se révélera très utile dans de nombreuses situations.

Bonne lecture !

Info

 le drapeau anglais fait référence à des anecdotes de la culture britannique.

 Le drapeau américain à celles de la culture américaine.

CHAPITRE 1

Au quotidien

Exprimez-vous avec aisance et naturel en anglais dans toutes les situations de la vie quotidienne.

Se présenter

Les études montrent que les premières impressions influencent grandement la relation future. Essayez donc de faire bonne figure dès le début !

Permettez-moi de me présenter.
→ Allow me to introduce myself/Let me introduce myself. (Soutenu)

Faisons connaissance !
→ Let's introduce ourselves properly! (Moins soutenu, plus amical)

Comment t'appelles-tu ?/Comment vous appelez-vous ?
→ What's your name?

Je m'appelle Mark Scott.
→ My name is Mark Scott.

Et toi/vous ?

→ How about you?/And you? (Un bon moyen de retourner la question sans la répéter.)

Je suis Julie Frédérique/Moi, c'est Julie.
→ I am Julie Frederique/Mine is Julie.

Quel âge as-tu/avez-vous ?
→ How old are you?

J'ai 30 ans.
→ I'm thirty (years old).

Que fais-tu/faites-vous dans la vie ?
→ What do you do?

Je suis homme d'affaires/dentiste/médecin/avocat/professeur, etc.
→ I'm a businessman/a dentist/a doctor/a lawyer/a teacher etc.

Je travaille comme jardinière/serveur/serveuse, etc.
→ I work as a gardener/a waiter/a waitress etc.

Mini-point de grammaire

L'article indéfini *a* devant les noms de professions

Remarquez que, contrairement au français, l'article indéfini *a* est nécessaire en anglais devant les noms de profession.

Exemple : Je suis dentiste = I am **a** dentist

Je suis sans emploi.
→ I'm unemployed.

Je fais des études.
→ I'm a student/I'm in education.

Je suis au lycée/à l'université.
→ I'm at college/I'm at university.

Je suis retraité/Je suis à la retraite.
→ I'm retired/I'm in retirement.

Je suis auto-entrepreneur.

→ I'm self-employed.

Je travaille à temps partiel/Je travaille à plein temps.
→ I work part-time/I work full-time.

Je travaille dans la publicité/les affaires/la finance/le marketing, etc.
→ I work in advertising/business/finance/marketing etc.

Je travaille pour une agence de voyages.
→ I work for an independent travel company.

Je suis femme au foyer/homme au foyer/je m'occupe des enfants/de la famille.
→ I'm a housewife/househusband/I look after the children/family.

D'où viens-tu/venez-vous ?
→ Where do you come from?/Where are you from?

Je suis français/Je viens de France.
→ I'm French/I come from France/I'm from France.

Où vis-tu/vivez-vous ?
→ Where do you live?

Je vis à Paris.
→ I live in Paris.

Je vis à Paris depuis 2010 et j'enseigne depuis quatre ans.
→ I've lived in Paris since 2010, and I've been a teacher for four years.

Mini-point de grammaire

Différence entre *for* et *since* pour traduire « depuis » en français

Attention à la différence entre *for* et *since* pour traduire « depuis » en français.

For décrit une durée, tandis que *since* décrit un point de départ, le début d'une action.

Exemples : J'enseigne depuis 2008 = I've been a teacher since 2008 (DÉBUT DE L'ACTION = since)

J'enseigne depuis quatre ans = I've been a teacher for four years (DURÉE = for)

Es-tu/Êtes-vous marié/célibataire ?
→ Are you married/single?

Oui, j'ai un ami/une amie/un mari/une femme/un partenaire/je suis pacsé.
→ Yes, I have a boyfriend/girlfriend/husband/wife/partner/civil partner.

J'ai une relation/je suis marié/séparé/divorcé/célibataire.
→ I'm in a relationship/married/separated/divorced/single.

Je suis veuf/veuve.
→ I'm a widow/widower.

As-tu/Avez-vous des enfants ?
→ Do you have any children?

Oui, j'ai deux enfants/Non, je n'en ai pas.
→ Yes, I have two children/No, I don't.

Oui, j'en ai quatre.
→ Yes, I'm a mother of four/I'm a father of four.

Cool attitude


Ne vous étonnez pas, les Américains s'appellent facilement par leur prénom, même s'ils viennent juste de faire connaissance ou d'être présentés. Les enfants sont plus retenus lorsqu'ils s'adressent à un adulte. Et les adultes n'appelleront pas par son prénom une personne beaucoup plus âgée qu'eux. Aucune prise de tête en ce qui concerne le tutoiement ou le vouvoiement : leur « *you* » fonctionne dans tous les cas !

Exemples de dialogues

Langage soutenu

Permettez-moi de me présenter. Je suis Mark Scott.
→ Allow me to introduce myself. I'm Mark Scott.

Enchantée, Mark. Je suis Julie Frédérique. C'est un plaisir de vous rencontrer.

→ How do you do Mark. I'm Julie Frederique. It's a pleasure to meet you.

Tout le plaisir est pour moi. Vous vivez ici, à Paris, ou vous n'êtes que de passage ?

→ It's a pleasure to meet you too, Julie. Do you live here in Paris or are you just visiting?

Je vis ici. Je suis originaire de Paris. Et vous ?

→ I live here; I'm from Paris originally. And you?

Je crains de n'être que de passage. Je viens de Londres.

→ I'm just visiting I'm afraid. I'm based in London.

Langage familier

Julie, je te présente Mark.

→ Julie, this is Mark.

Bonjour Mark, enchantée.

→ Hi Mark, nice to meet you.

Pareillement, Julie ! Comment connais-tu Tom ?

→ Nice to meet you too, Julie! How do you know Tom?

Nous nous sommes rencontrés à l'université.

→ Oh, we met at university.

Cela veut dire que tu es également avocate ?

→ Does that mean that you're a lawyer too?

En plein dans le mille ! Que fais-tu, toi ?

→ Guilty as charged! What do you do?

Je suis enseignant.

→ I'm a teacher.

Saluer

Là aussi il s'agit des premiers contacts. Autant éviter les faux pas. N'oubliez pas de réviser votre prononciation : imaginez dans quel embarras

cela pourrait vous mettre de confondre « enchanté » avec « en chantant » !

Salut, moi c'est Julie.
→ Hello/Hey/Hi/Hiya, I'm Julie.

Bonjour.
→ Good day.

Bonne matinée.
→ Good morning.

Bon après-midi.
→ Good afternoon.

Bonsoir.
→ Good evening.

Bonne nuit.
→ Good night.

Enchanté(e). [Réponse : Enchanté(e).]
→ How do you do. (Soutenu) (Remarquez que *how do you do* ne veut pas dire « comment allez-vous ? » et ne demande pas de réponse, à part *how do you do* en retour, pour « de même ».)

Ravi de faire ta connaissance.
→ Nice to meet you. (Familier)

Ravi de faire votre connaissance.
→ Pleased to meet you. (Plus soutenu)

Ravi de te revoir.
→ Nice to see you again. (Familier)

C'est un plaisir de te/vous rencontrer.
→ It's a pleasure to meet you.

C'est un honneur de vous rencontrer.
→ It's an honour to meet you. (Soutenu)

Nous sommes ravis de vous accueillir dans nos bureaux.
→ It's a pleasure to welcome you to our office.

Au nom de mes collègues, je voudrais vous souhaiter la bienvenue dans nos quartiers.

→ On behalf of my colleagues I'd like to welcome you to our headquarters.

Bienvenue en France.
→ Welcome to France.

Bienvenue chez moi.
→ Welcome to my home.

Comment allez-vous/vas-tu ?
→ How are you (doing)?

Réponse : Très bien/Bien merci. Et vous ?
→ Response: Great/Very good/Good/Well/OK thank you. How are you?

Comment ça va ?
→ How's it going? (Familier)

Réponse : Bien merci. Et toi ?
→ Response: Very well, thanks. And you?

Julie, connais-tu Mark ?
→ Julie, do you know Mark?

Réponse : Oui/Non.
→ Response: Yes, I do/No, I don't.

Julie, as-tu déjà rencontré Mark ?
→ Julie, have you met Mark before?

Réponse : Oui/Non. Pourquoi ne nous présenterais-tu pas ?
→ Response: Yes, I have/No, I haven't. Why don't you introduce us?

Nous nous sommes déjà rencontrés.
→ We've already met before.

Nous nous connaissons déjà.
→ We already know each other.

Je ne crois pas que nous nous soyons déjà vus.
→ I don't think we've met before.

Julie, je te présente Mark.
→ Julie, this is Mark.

Au revoir/Salut/À bientôt/À plus tard.
→ Goodbye/Bye/See you soon/See you later.

Bon voyage !
→ (I hope you have a) Safe flight/journey!

Fais attention à toi !
→ Take care (of yourself).

Bonne journée/après-midi/soirée/vacances/voyage.
→ Have a good day/afternoon/evening/weekend/holiday/journey.

Réponse : Toi aussi.
→ Response: You too/Same to you.

J'espère te voir bientôt.
→ Hope to see you again soon!

Réponse : Moi aussi.
→ Response: Me too/I hope so too.

Joyeux anniversaire !
→ Happy birthday!

Joyeux Noël !
→ Merry Christmas!

Bonne année !
→ Happy New Year!

Joyeuses Pâques !
→ Happy Easter!

English kiss



Nous avons notre *French kiss*, les Anglais et les Américains ont leur *hug* : on se serre dans les bras, les fesses bien en arrière (il ne s'agit pas de se toucher !), en se donnant des petites tapes dans le dos. Globalement, on s'embrasse moins en Angleterre et aux États- Unis qu'en France. Les personnes que l'on connaît bien et que l'on n'a pas vues depuis longtemps ont droit à… un bisou, pas plus !

Exemples de dialogues

Langage soutenu

Bonjour, je suis Mark Scott. Tu dois être Julie. Ravi de t'accueillir dans nos quartiers de Londres.

→ Hello, my name is Mark Scott. You must be Julie. It's a pleasure to welcome you to our headquarters here in London.

Je suis ravie d'être ici, merci. Comment vas-tu aujourd'hui ?

→ It's a pleasure to be here, thank you. How are you today?

Je vais très bien, merci. Et toi ?

→ I'm very well thanks. And you?

Un peu fatiguée par le voyage, mais heureuse d'être là.

→ A little tired after the journey, but I'm looking forward to my stay.

Plus familier

Salut Julie, comment ça va ?

→ Hi Julie, how's it going?

Ça va, merci, Mark. Et toi ?

→ I'm good, cheers, Mark. How about you?

Pas trop mal. Bien occupé en ce moment.

→ Not bad. Pretty busy at the moment though.

Ah vraiment ? Comment ça se fait ?

→ Oh really? How come?

Un peu trop de travail.

→ Just a bit behind with work.

Ah ben, rien de nouveau !

→ Well, that's nothing new!

Singing in the rain

 Dans « Grande-Bretagne », il y a Bretagne… Il pleut très souvent en Angleterre, le fond de l'air y devient vite frais. Même en été. Prévoyez impérativement un petit pull, un imper et un parapluie.

Demander des nouvelles

Il est toujours poli de demander à quelqu'un des nouvelles. Si vous vous retrouvez à discuter avec un entrepreneur de pompes funèbres, cela risque de ne pas être très palpitant. Mais faites semblant de vous intéresser au moins une minute ou deux !

Mini-point de grammaire

Les différents types de questions

Comme en français, il y a deux types majeurs de questions en anglais :

1. Celles demandant une réponse soit par oui soit par non (questions fermées)

Exemple : Connais-tu Mark ? As-tu vu Julie ? = Do you know Mark? Have you seen Julie?

(Questions commençant par : Do/Did/Have.)

2. Celles demandant une réponse plus détaillée (questions ouvertes)

Exemple : Qu'as-tu fait ce week-end ? Quand es-tu arrivé à Paris ? Où vivais-tu avant ? Etc. = What did you do at the weekend? When did you arrive in Paris? Where did you live before? Etc.

(Questions commençant par : Who/What/Where/Why/When/How.)

Quoi de neuf ?
→ What's up? (Familier)

Quelles sont les dernières nouvelles ?
→ What have you been up to recently?

Alors, qu'est-ce que tu deviens ?
→ What have you been doing with yourself? (Familier)

Quoi de neuf ? Que deviens-tu ?
→ Tell me what's new with you.

Réponse : J'ai été très occupé/Pas grand-chose/Rien de spécial.
→ Response: I've been very busy/Not much/Nothing special.

Et toi ?
→ How about you? / And you?

Je me suis marié(e)/J'ai divorcé/Je me suis fait licencier/J'ai changé de travail/de maison.

→ I got married/divorced/fired/a new job/a new house.

Mini-point de grammaire

To get

Le verbe *to get* a de nombreux usages en anglais.

Exemple : J'ai une nouvelle voiture/Je me suis fâché avec elle/Il est devenu riche/Je l'ai convaincue de me rencontrer = I got a new car/I got angry with her/He got rich/I got her to meet me

J'ai eu/raté mon permis de conduire/examen d'entrée/bac, etc.

→ I passed/failed my driving test/entrance exam/BAC etc.

Comment ça va au travail ?/Au bureau/à la banque/au restaurant ? etc.

→ How's work?/How's life at the office/bank/restaurant? etc.

J'ai changé de travail. Maintenant je suis coach sportif.

→ I've changed jobs. Now I work as a personal trainer.

J'ai eu un bébé/Mon amie/Ma femme a eu un bébé.

→ I've had a baby/My girlfriend/partner/wife has had a baby.

J'ai déménagé/J'ai emménagé à Paris/J'ai acheté une maison.

→ I've moved house/I've moved to Paris/I've bought a house.

Ma mère est morte récemment.

→ I'm afraid my mother died/passed away recently.

Je n'ai pas été très bien/Tout s'est très bien passé.

→ I've not been very well/I've been very well.

Cheese



L'Américain est sensible aux dents blanches et saines. Travaillez votre sourire en utilisant un dentifrice acheté sur place. Parmi plusieurs dizaines de sortes (avec fluor, spécial nuit…), optez pour un modèle avec *baking soda,* notre bicarbonate de

soude, agent blanchissant reconnu. Et appliquez des bandes blanchissantes (*whitestrips*) 10 minutes avant d'aller dormir.

Exemples de dialogues

Familier

Salut Mark, ça fait un bail ! Que deviens-tu ?

→ Hi Mark, long time no see! What have you been up to recently?

Je reviens tout juste de vacances dans le sud de la France. C'était génial. Et toi ?

→ I'm just back from a holiday in the South of France. It was lovely! How about you?

Oh, tu as de la chance ! Je suis restée coincée au bureau tout l'été. Mais j'ai obtenu une promotion, donc ça va.

→ Oh, I'm so jealous! I've been stuck at the office all summer. But I got a promotion so I'm pretty pleased about that.

Vraiment ? C'est super ! Félicitations !

→ Really? That's brilliant! Congrats!

Merci. Il faudrait que l'on se voie prochainement pour discuter un peu plus longuement.

→ Cheers. We should meet up sometime soon for a proper catch-up.

Ce serait bien. Je t'appelle.

→ That would be great. I'll be in touch.

Plus soutenu

Salut Julie. Ça fait plaisir de te voir après si longtemps. Comment ça va ?

→ Hello Julie. It's good to see you again after so long. How have you been?

De même, Mark. Moi, ça va très bien. Et toi ?

→ It's good to see you too, Mark. I've been very well thanks. How about you?

Ça va, merci.

→ I'm well too, thank you.

Shocking! and good manners

 **Doubler dans la file d'attente** : la culture anglophone est très à cheval sur les règles de bienséance ; pas de provocation en passant devant tout le monde à l'arrêt de bus ou dans la file du McDo !

Lancer des invitations

La seule manière de nouer des relations amicales ou professionnelles, c'est de proposer un autre rendez-vous. Mais ne vous trompez pas dans la formulation, ou vous risquez de faire une demande en mariage au lieu d'une simple invitation à boire un café !

Serais-tu libre pour une petite discussion cette semaine ?
→ Are you free for a chat sometime this week?

Es-tu disponible pour déjeuner/dîner avec moi jeudi ?
→ Are you available for lunch/dinner on Thursday?

Tu veux aller boire un café demain ?
→ Would you like to go for a coffee/drink tomorrow?

Je serai à Londres ce week-end et serais ravi de te voir. Tu seras dans le coin ?
→ I'll be in London this weekend and would love to see you. Are you around?

As-tu envie d'aller au cinéma ce soir ?
→ Do you fancy going to the cinema tonight?

Je n'ai pas envie de dîner dehors ce soir.
→ I don't fancy going out for dinner tonight.

Cela t'/vous intéresserait-il d'aller voir la nouvelle exposition Matisse au Tate Museum ?
→ Are you interested in going to the new Matisse exhibition at the Tate museum?

Voudrais-tu m'accompagner à l'opéra samedi ?
→ Would you like to accompany me to the opera on Saturday?

J'aimerais t'/vous inviter à dîner vendredi soir.
→ I'd like to take you to dinner on Friday night.

Si on allait à la plage demain ?
→ Let's go to the beach tomorrow.

On peut se donner rendez-vous mardi prochain si vous voulez/tu veux.
→ Can we arrange a meeting for next Tuesday?

Quand seriez-vous disponible ?
→ When are you next free for a meeting?

Pouvez-vous/Peux-tu venir à mon bureau vendredi ?
→ Could you possibly meet me at my office on Friday?

Pourquoi pas demain ?
→ How about tomorrow?

Pouvez-vous/Peux-tu vendredi ?
→ Can you do Friday?

Mercredi après-midi, ça me va.
→ Wednesday afternoon is good for me.

Je peux déjeuner avec toi vendredi, si tu veux ?
→ I could do lunch on Friday if that suits you?

Je ne suis pas sûre pour le cinéma. Je préférerais aller au bowling.
→ I'm not sure about the cinema. I'd rather go bowling.

C'est très gentil à toi. J'adorerais.
→ That's very kind of you; I'd love to.

Bonne idée !
→ That's a great idea!

Heu… je ne crois pas. Je reviens vers toi/vous.
→ Hmm… I'm not sure about that. Can I get back to you?

Malheureusement je serai occupé vendredi. Pouvons-nous nous voir samedi à la place ?
→ I'm afraid I'm busy on Friday; can we meet on Saturday instead?

Demain ce n’est pas possible pour moi. Et le lendemain ?
→ Tomorrow’s no good for me. How about the next day?

Oui bien sûr, pas de problème.
→ Yes of course, no problem.

Vendredi après-midi, c’est parfait. À quelle heure ?
→ Friday afternoon’s perfect. What time were you thinking?

Invitation payante

 Attention, lorsque des connaissances vous invitent au restaurant cela n’implique pas qu’elles paieront votre repas. Il faut y voir une invitation à se joindre au repas, mais vous devrez régler votre note, plus 15 % pour le pourboire obligatoire et non inclus.

Exemples de dialogues

Soutenu (au téléphone)

Bonjour, c’est Julie.
→ Hello, Julie speaking.

Bonjour Julie, c’est Mark. Pourrions-nous nous voir un moment pour discuter du livre ?
→ Hello Julie, this is Mark Scott. I was hoping that we could arrange a meeting in order to discuss your book?

Oui, j’aimerais beaucoup. Quand es-tu disponible ?
→ Yes, I’d very much like to. When are you available?

Pourrais-tu venir à mon bureau demain après-midi ?
→ Would you be able to come to my office tomorrow afternoon?

Malheureusement je suis occupée demain. Peut-on dire vendredi plutôt ?
→ I’m afraid I’m busy tomorrow. Can we make it Friday instead?

Bien sûr. Vendredi 11 heures, ça t’irait ?
→ Of course. How does Friday at 11 o’clock suit you?

C’est parfait. Vendredi à 11 heures. J’ai hâte de te voir.

→ That's perfect. Friday at 11 o'clock. I look forward to seeing you then.

Moi aussi. Au revoir.
→ I look forward to seeing you too. Goodbye.

Salut !
→ Bye.

Familier

Salut Julie, comment vas-tu ?
→ Hi Julie, how are you?

Ça va, merci. Et toi ?
→ I'm good, thanks. You?

Super ! As-tu du temps pour aller boire un café cette semaine ?
→ Great! Are you free for a coffee sometime this week?

Bien sûr, avec plaisir. Pourquoi pas vendredi ?
→ Sure, I'd love to. How about Friday?

Ça me paraît bien. À quelle heure ?
→ Sounds good. What time?

Disons 16 heures au café ?
→ Let's say 4 o'clock at the coffee house?

On peut dire 17 heures plutôt ?
→ Can we make it 5 instead?

OK pour 17 heures.
→ Five's good for me.

Super. À vendredi alors !
→ Great. See you then!

À vendredi !
→ See ya!

Halloween

 La veille de la Toussaint, le 31 octobre, les enfants se déguisent traditionnellement en monstres, squelettes, vampires et autres sorcières et vont de porte en porte réclamer des bonbons. *Trick or treat !,* crient-ils en chœur lorsque vous leur ouvrez. Autrement dit, « des friandises, sinon un mauvais tour (*trick)* ! ». Si vous tardez à trouver, ils font du raffut. Voilà pour la version candide.

Aujourd'hui, c'est toute la ville qui bat au rythme de la fête des morts : parades, boutiques entièrement recouvertes de toiles d'araignées, citrouille à tous les étages… Halloween transforme tout en une grande fête.

Prendre rendez-vous

L'exactitude est de mise ici, à moins que vous ne vouliez attendre des heures un ami au mauvais restaurant, ou bien que vous vouliez perdre toutes vos chances à l'entretien de recrutement en arrivant une heure en retard !

Serait-il possible de prendre rendez-vous avec le dentiste pour jeudi ?
→ Would it be possible to make an appointment with the dentist on Thursday?

Le coiffeur est-il disponible demain après-midi ?
→ Is the hairdresser free tomorrow afternoon?

Puis-je vous voir demain pour parler de la conférence ?
→ Can I see you tomorrow to talk about the conference?

J'ai besoin de voir un médecin le plus vite possible.
→ I need to see a doctor as soon as possible.

Puis-je planifier un rendez-vous avec vous la semaine prochaine ?
→ Could I schedule an appointment with you sometime next week?

Y a-t-il des rendez-vous possibles avec l'ophtalmologue cette semaine ?
→ Are there any appointments available with the optician this week?

Quel est le prochain créneau de libre du médecin ?
→ When's the doctor's next free slot?

Désolée, je ne suis plus disponible pour notre rendez-vous de 16 heures. Pouvons-nous dire 17 heures à la place ?

→ Sorry, I can't make our meeting at 4 o'clock anymore. Can we make it 5 instead? (Familier)

Pouvons-nous replanifier le rendez-vous pour vendredi, s'il vous plaît ?
→ Could we possibly reschedule for Friday please? (Poli)

Où veux-tu que nous nous voyions ?
→ Where shall we meet? (Poli)

Mini-point de grammaire

Shall

Il est très démodé d'utiliser *shall* en guise de futur. *Shall* est aujourd'hui employé comme futur uniquement pour poser des questions.

Où veux-tu que l'on se donne rendez-vous ?
→ Where do you want to meet?

Connais-tu le café de la rue Turner ?
→ Do you know the café on Turner Street?

Non, mais si tu me donnes l'adresse, je pourrai le trouver sur un plan.
→ No, but if you tell me the address I can find it on a map.

Et si on se retrouvait au restaurant ?
→ How about meeting at the restaurant?

Je pourrais venir à ton bureau.
→ I could come to your office.

Parfait. À bientôt alors !
→ Sounds great. See you then!

À bientôt !
→ Can't wait to see you!

J'ai hâte de te voir
→ I look forward to seeing you.

Allô ?

 Vous êtes en Angleterre et souhaitez téléphoner à votre famille en France, au no 01 45 85 XX XX. Vous devez taper 00 33, puis le numéro français sans le zéro du début, soit : 00 33 1 45 85 XX XX.

Depuis la France, pour téléphoner en Angleterre, tapez 00 44, puis le numéro anglais, sans le 0 initial. Par exemple : 00 44 207 XXX XXXX, pour le n° 0207 XXX XXXX.

Exemples de dialogues

Soutenu (au téléphone)

Serait-il possible de prendre rendez-vous avec le dentiste pour ce jeudi ?

→ Would it be possible to make an appointment with the dentist this Thursday?

Malheureusement le dentiste est complet jeudi. Mais je peux vous donner un rendez-vous vendredi matin si vous voulez ?

→ I'm afraid the dentist is fully-booked on Thursday. But I can give you an appointment on Friday morning?

Heu… d'accord. À quelle heure vendredi matin ?

→ Hmm… Okay. What time on Friday morning?

9 h 30 ou 10 heures ?

→ Half past nine or ten o'clock?

10 heures, s'il vous plaît.

→ Ten o'clock please.

Entendu. Puis-je avoir votre nom, s'il vous plaît ?

→ Okay, may I have your name please?

Mark Scott.

→ It's Mark Scott.

Et votre numéro de téléphone ?

→ And your telephone number?

0 699 413 531.

Vous avez donc rendez-vous vendredi à 10 heures.

→ So that’s ten o’clock on Friday with the dentist.

Super. Merci beaucoup.
→ Great. Thank you very much.

Je vous en prie. Au revoir.
→ You’re welcome. Goodbye.

Au revoir.
→ Bye.

Familier

Salut Julie, es-tu disponible pour un déjeuner jeudi midi ?
→ Hey Julie, are you free for lunch on Thursday?

Jeudi, non malheureusement. Pourquoi pas vendredi ?
→ Thursday’s no good for me I’m afraid. How about Friday?

OK, vendredi ça me va. Connais-tu le café sur la rue Victoria ?
→ Yeah, Friday’s good. Do you know the café on Victoria Street?

Le Royal Teacup ?
→ The Royal Teacup?

Ouais, c’est ça. À 12 h 30 ?
→ Yup, that’s the one. Half past twelve?

OK. À plus !
→ Sounds good. See you then!

À plus !
→ See ya!

Donner l’heure et la date

Malheureusement le monde moderne nous fait vivre sous la tyrannie de la montre. Savoir demander et indiquer l’heure (et être à l’heure !) est essentiel pour une vie bien organisée.

Quelle heure est-il ?	What time is it ?
7 heures	Seven o'clock
8 h 05	Five past eight
8 h 10	Ten past eight
9 h 15	Quarter past nine
10 h 20	Twenty past ten
11 h 25	Twenty-five past eleven
12 heures	Midday/Twelve
12 h 30	Twelve thirty/Half past twelve
16 h 35	Twenty-five to five
17 h 40	Twenty to six
19 h 45	Quarter to eight
21 h 50	Ten to ten
23 h 55	Five to midnight
Minuit	Midnight/Twelve

Quel jour on est aujourd'hui ?

→ What is the date today?

Pouvez-vous me rappeler la date d'aujourd'hui, s'il vous plaît ?

→ Can you remind me of today's date, please?

Nous sommes le 12 octobre.

→ It's the twelfth of October. (Anglais.) /It's October twelfth. (Américain.) (Écrit 12/10/13 en anglais britannique et 10/12/13 en américain, qui place le mois avant le jour.)

Décalage horaire

 En Angleterre, il est toujours une heure plus tôt qu'en France (quand il est midi chez nous, il est 11 heures là-bas). Les changements d'heure été/hiver ont lieu les mêmes jours. *Tea time* oblige, les magasins ferment souvent plus tôt qu'à Paris, y compris dans les grandes villes. Passé 16 h 30, il est parfois compliqué de faire des courses (renseignez-vous sur les nocturnes).

Exprimer ses sentiments et émotions

Cela peut se révéler difficile dans n'importe quelle langue, mais c'est la seule manière d'être compris par les autres. Soyez sincère mais sachez rester diplomate. Les Britanniques et les Américains ne sont pas toujours aussi directs que les Français !

Comment ça va ?
→ How are you?

Super/Bien/Ça va/Pas mal/Ça pourrait être mieux.
→ Great/good/OK/fine/not bad/I've been better.

Comment te sens-tu/vous sentez-vous aujourd'hui ?
→ How are you feeling today?

Ça va ?
→ Are you OK?

Tout va bien ?
→ Is everything OK?

Qu'est-ce qui se passe ?
→ Is there something the matter with you?

Quel est le problème ?
→ What's the matter?

Qu'est-ce qui ne va pas ?
→ What's wrong? (polite and concerned)

C'est quoi ton problème ?
→ What's wrong with you? (Sounds a bit impatient so be wary of the difference!)

Je ne me sens pas très bien.
→ I'm not feeling very well.

Merci de demander, mais je préfère ne pas en parler.

→ Thanks for asking, but I'd rather not talk about it.

Merci de vous/t'en inquiéter, mais je vais bien.
→ Thanks for your concern, but I'm fine.

Je me sens très bien, merci.
→ I feel fantastic, thanks.

Je suis de bonne humeur/de mauvaise humeur/d'une humeur terrible.
→ I'm in a good/bad/terrible mood.

Tout va bien dans ma vie/Tout va mal dans ma vie.
→ I'm in a good place/I'm in a bad place.

Je me suis levé du pied gauche aujourd'hui.
→ I'm afraid I got out of bed on the wrong side this morning!

Il n'y a pas de problème, c'est juste que je suis fatigué.
→ There's nothing wrong with me, I'm (just) tired.

J'ai la pêche !
→ I'm full of beans!

Je suis quelqu'un de plutôt gai/optimiste/lunatique.
→ I'm generally a happy/upbeat/moody person.

Je suis très sensible/ouvert.
→ I'm an emotional/open person.

Je n'aime pas beaucoup exprimer mes émotions/sentiments.
→ I don't really like expressing my emotions/feelings.

Je ne suis pas à l'aise quand je dois parler de moi.
→ I don't feel comfortable talking about myself.

Je suis triste d'avoir perdu mon appareil photo.
→ I'm sad about losing my camera.

Je suis heureux que nous nous soyons rencontrés.
→ I'm happy that we've met.

Je suis vraiment navré.
→ I'm really/very sorry to hear that.

Je suis désolé.
→ I'm sorry.

C’est très gentil de ta/votre part.
→ That’s very kind of you.

Je te/vous suis reconnaissant.
→ I’m grateful (to you) for your time.

Shocking! and good manners

 **Tousser dans ses mains** : ce qui est une forme de respect pour autrui chez nous (plutôt que de tousser la bouche grande ouverte) est très mal vu (voire interdit par la bienséance). Les bonnes manières veulent qu’on tousse dans le creux de son coude.

Exemples de dialogues

Soutenu

Y a-t-il quelque chose qui ne pas ? Tu n’as pas l’air bien.
→ Is there something the matter with you? You don’t look very well.

Merci de t’inquiéter, mais je vais bien.
→ Thank you for your concern, but I’m fine.

Tu en es sûr ?
→ Are you sure?

Oui, juste un petit mal de tête.
→ Yes, just a little headache.

Si je peux faire quoi que ce soit pour t’aider, dis-le-moi.
→ If there’s anything I can do to help you let me know.

Merci.
→ Thank you.

Amical/familier

Comment ça va aujourd’hui ?
→ How are you today?

Tout va dans le meilleur des mondes, merci de demander.

→ I’m on top of the world, thanks for asking!

Comment ça se fait ?
→ How come?

Je viens d’apprendre que j’ai obtenu une promotion.
→ I just found out I got a promotion.

C’est super ! Félicitations !
→ That’s amazing! Well done.

Merci.
→ Cheers.

Allons fêter ça !
→ Let’s go celebrate!

Exprimer ses goûts et ses préférences

Vous préféreriez aller dans un restaurant français plutôt que britannique pour le dîner ? Rien d’étonnant ! Assurez-vous de savoir comment l’exprimer, ou vous allez finir au lit sans manger !

J’aime voyager.
→ I like/enjoy/love travelling.

Je déteste faire la queue.
→ I don’t like/can’t stand/hate queuing.

Que penses-tu de la France ?
→ What do you think of France?

Si tu veux mon avis, la France est le plus beau pays du monde.
→ If you ask me, France is the finest country in the world!

Pour moi, la cuisine française est la meilleure du monde.
→ For me, French food is the best in the world.

J’ai une mauvaise/haute opinion de la cuisine anglaise.
→ I have a high/low opinion of English cooking.

Quel est ton point de vue sur la question ?
→ What's your point of view on this?

Mon pays préféré est l'Écosse.
→ My favourite country in the world is Scotland.

Quelle ville préfères-tu ? Paris ou Londres ?
→ Which city do you like more/better, Paris or London?

Pour moi, Paris est plus beau que Londres.
→ In my opinion, Paris is more beautiful than London.

Le meilleur de Londres, c'est son histoire.
→ The best thing about London is its history.

Le pire à Londres, c'est le temps qu'il fait !
→ The worst thing about London is the weather!

Je préfère dépenser mon salaire dans des vacances que dans des vêtements.
→ I would rather spend my salary on holidays than on clothes.

Je préfère lire que regarder la télé.
→ I prefer reading to watching TV.

Que préfères-tu ? Préparer un dîner à la maison ou manger dehors ?
→ What do you prefer, cooking dinner at home or eating out?

Préfères-tu aller faire du shopping ou visiter ?
→ Would you rather go shopping or sightseeing?

Que préfères-tu faire ?
→ What would you rather do?

J'aimerais explorer la ville.
→ I would like/I'd like to explore the city.

Je veux rentrer à la maison.
→ I want to go home.

Que veux-tu faire aujourd'hui ?
→ What do you want to do today?

Ce n'est pas à moi de décider/Ça m'est égal.
→ I can't decide/I don't mind.

Tu choisis/Tu décides.

→ You choose/You decide.

Je pense que la qualité la plus importante chez un ami est la loyauté.
→ I believe that the most important quality in a friend is loyalty.

Calme-toi !
→ Relax/take it easy.

Shocking! and good manners

 **Faire du bruit en mangeant** : *slurping* (littéralement « faire slurp ») est mal vu chez nos amis anglais, tout comme de parler la bouche pleine. Mais en principe, on vous a appris ça chez nous, non ?

Exemples de dialogues

Familier

Qu'est-ce que tu as envie de faire aujourd'hui ?
→ What do you fancy doing today?

Je ne sais pas. Et toi ?
→ I can't decide. How about you?

Je crois que j'aimerais aller à la gym.
→ I think I want to go to the gym.

Oh non, tout mais pas ça !
→ Oh no, anything but that!

OK. Pourquoi pas aller faire du shopping ?
→ OK. How about shopping?

Je préférerais aller au cinéma.
→ I'd rather go to the cinema.

C'est parti pour le cinéma !
→ The cinema it is!

Formel

Quelle ville préférez-vous ? Paris ou Londres ?

→ May I ask which city do you prefer: Paris or London?

C'est une question difficile ! Je crois que Paris est encore plus beau que Londres.

→ It's a difficult question! I think Paris is more beautiful than London.

Je suis d'accord.

→ I agree.

D'un autre côté, Londres est super pour les divertissements.

→ On the other hand, London is better for entertainment.

C'est vrai.

→ Indeed.

Et quelle est votre ville préférée ?

→ And what is your favourite city in the world?

Là, vous me posez une colle !

→ Now, that's impossible to answer!

Donner son avis/Défendre son point de vue

Les conversations sont tout de suite plus intéressantes lorsque tout le monde exprime des avis différents, mais encore faut-il le faire poliment et intelligemment pour ne pas déclencher une troisième guerre mondiale !

Pour moi, la cuisine italienne bat haut la main la cuisine française !

→ As far as I'm concerned, Italian food beats French food hands down!

Je comprends, mais pour moi c'est la cuisine française la plus délicieuse.

→ I can see where you're coming from, but I think French food is the most delicious. (Une manière très diplomatique de désapprouver quelque chose !)

Nous allons devoir faire avec le fait de ne pas être d'accord.

→ We'll have to agree to disagree! (Expression très idiomatique en anglais sans réel équivalent en français.)

J’ai un avis mitigé sur la question.

→ I can see both sides (of the argument).

Je crois au pouvoir des Nations Unies.

→ I believe in the power of the UN.

Je crois savoir que tu supportes le parti écologique ?

→ I believe you’re a supporter of the Green Party? (*I believe* peut introduire une question dont vous connaissez déjà ou croyez connaître la réponse.)

Je pense que ce n’est pas grave/que c’est mal/que c’est bien de tuer les animaux pour les manger.

→ I think it’s OK/wrong/right to kill animals for food.

Je ne supporte pas les gens qui ne pensent qu’à eux.

→ I’ve got a problem with people who only think of themselves.

Je suis tout à fait pour le mariage homosexuel.

→ I don’t see any problem with gay marriage.

Je suis pour la monnaie unique.

→ I’m in favour of the single currency.

Je suis pour la protection de la planète.

→ I’m for protecting the planet.

Je suis contre la destruction de la forêt amazonienne.

→ I’m against the destruction of the rainforest.

Je regrette.

→ I beg to differ. (Manière très polie d’exprimer son désaccord.)

Je respecte ton avis, mais je ne suis pas du tout d’accord.

→ I respect your opinion, but I really don’t agree.

Moi aussi !

→ Me too!

Je suis tout à fait d’accord/Je ne suis absolument pas d’accord.

→ I (completely/totally) (dis)agree.

Je crains de ne pas être d’accord avec ton point de vue.

→ I’m afraid I can’t agree with your point of view.

Je ne vois pas pourquoi tu dis que Paris est plus beau que Londres.

→ I don't see why you think Paris is more beautiful than London.

Je ne suis pas sûr de te suivre sur ce point. En fait je pense que les Français sont plus sympathiques que les Britanniques !

→ I'm not sure I agree with you about that. In fact I think the French are friendlier than the British!

Oui, ça me paraît sensé.

→ Yes, that makes sense to me.

Ce sujet me passionne.

→ I feel very passionately about this/I'm passionate about this subject.

Cela semble sensé/juste.

→ That seems sensible/fair.

Je ne vois pas où tu veux en venir.

→ I'm afraid I don't really see your point.

D'après ce que j'ai entendu, la Sorbonne est une excellente université.

→ From what I've heard, the Sorbonne is a great university.

J'en suis sûr.

→ I'm sure/positive/right about this.

Je suis curieux d'entendre ton avis sur la question.

→ I'm willing to hear your point of view.

En fait, je crois que tu as raison dans ce cas.

→ Actually, I think you might be right in this case.

Je me trompe peut-être/J'ai peut-être tort.

→ Maybe I'm wrong.

D'après mon expérience personnelle, je pense qu'il y a davantage de boulot à Londres qu'à Paris.

→ Based on personal experience, I think that there are more job opportunities in London than in Paris.

D'après ce que je sais, voyager en Europe coûte très cher.

→ In my experience travelling in Europe is very expensive.

Je m'y connais (pas mal) en art, et je ne peux pas être d'accord avec toi.

→ I know (quite) a lot about art, and I can't agree with you.

Je connais un peu l'histoire et je pense que tu as raison.

→ I know a little bit about history and I think you're right.

Je ne m'y connais pas trop en économie mais je crois que tu te trompes.

→ I don't know very much about the economy, but I hope you're wrong.

Je n'y connais rien en sport !

→ I don't know anything about sport!

Je pense que ce qui est le plus intéressant dans Londres, c'est son architecture.

→ What I think is most interesting about London is its architecture.

Ce que je déteste le plus à Londres, c'est la circulation !

→ My least favourite thing about London is the traffic!

Comment trouves-tu Paris ?

→ How do you find Paris? (Une manière très idiomatique de demander l'avis de quelqu'un sur quelque chose.)

Je trouve que les musées à Paris sont fascinants.

→ I find the museums in Paris fascinating.

J'ai trouvé que les restaurants à Paris étaient trop chers.

→ I've found that the restaurants in Paris are too expensive!

Bien que je comprenne ce que tu veux dire, d'après ce que j'ai pu voir, les Parisiens sont mieux habillés que les Londoniens.

→ Although I understand what you're saying, from what I've seen Parisians are better-dressed than Londoners.

Oui, ça me paraît juste.

→ Yes, that makes sense (to me).

Les faux amis de la vie quotidienne



Library : vous cherchez à acheter un magazine ? Allez à la librairie (*bookshop*) et non à la bibliothèque (*library*).

Scallop : ne salivez pas à l'idée d'une bonne escalope (*cutlet*), ce sont des coquilles saint-jacques que vous allez commander.

Mince : si vous voulez dire que vous êtes mince, ne dites pas *I am mince* qui signifie « Je suis de la viande hachée ».

Exemples de dialogues

Formel

Comment trouves-tu les Parisiens ?

→ How do you find Parisian people?

J'ai peur de devoir dire qu'ils ne sont pas très sympathiques.

→ I'm afraid to say I don't think they're very friendly.

Oh, je respecte ton avis, mais je ne suis pas d'accord. Je les trouve très accueillants.

→ Oh, I respect your opinion, but I must disagree. I find them most welcoming. (*Most* est un équivalent de *very.*)

Je suis heureux d'être contredit dans ce cas ! Vous vivez ici ?

→ I'm pleased to be contradicted in this case! Do you live here?

Oui. Et vous ?

→ Yes, I do. And you?

Je suis juste en visite.

→ I'm just visiting.

Informel

Pour moi, la cuisine française est la meilleure du monde.

→ For me, French food is the best in the world.

Impossible ! Je ne suis absolument pas d'accord. La cuisine italienne gagne haut la main sur la cuisine française.

→ No way! I totally disagree. Italian food beats French hands down.

Tu dis n'importe quoi !

→ Now you're talking nonsense!

Vraiment ? J'ai vécu en Italie, donc je suis un expert.

→ Really? I've lived in Italy, so I'm an expert.

Si tu le dis.

→ Whatever you say.

Je crois que nous allons devoir faire avec le fait de ne pas être d'accord !

→ I think we'll have to agree to disagree!

Conversation

 Politique, religion, activité professionnelle : les Américains parlent librement de ces sujets. Mais toujours avec modération : retenez le Latin qui est en vous ! Un terrain de conversation neutre ? Le sport, bien sûr, particulièrement entre hommes.

Articuler son argumentation

Personne n'adhérera à votre opinion si vous n'argumentez pas votre position clairement. Vous aimez avoir le dernier mot ? Alors assurez-vous d'avoir les armes pour plaider votre cause !

Ce que j'ai voulu dire, c'est que je suis en faveur de l'intégration européenne.

→ What I really mean/meant/want/wanted to say is/was that I am in favour of European integration.

Laisse-moi y réfléchir un moment/une minute/une seconde.

→ Let me think about it (for a moment/a minute/a second etc.)

Ce n'est pas ce que j'ai voulu dire. Je trouve que Londres est une ville trop agitée.

→ That's not what I meant to say. What I really mean is that I find London too hectic.

Ce n'est pas ce que je voulais dire. Laissez-moi vous expliquer.

→ That's not what I was trying to say. Let me explain.

Je pense tout simplement qu'il y a plus de sécurité de l'emploi en France qu'en Angleterre.

→ Quite simply, I think there is more job security in France than in England.

En gros, je pense que tu as raison.
→ In broad/general terms I think you're right.

Ce que je regarde en premier pour prendre ma décision, c'est le prix.
→ When making my decision I think about price first.

Déjà, les chiffres sont faux.
→ To begin with, the numbers are wrong.

Premièrement, je pense que les Américains parlent très vite.
→ Firstly, I think Americans talk very quickly.

Deuxièmement, ils n'articulent pas beaucoup.
→ Secondly, they don't articulate very well.

Enfin, leur accent est parfois difficile à comprendre.
→ Finally, sometimes their accent is difficult to understand.

Ce ne sont que des généralités, bien sûr !
→ These are all generalisations of course!

Généralement je trouve que les Londoniens ont le cœur sur la main.
→ In general/Generally, I find Londoners are very helpful.

En gros je suis pour l'université gratuite pour tous.
→ In the simplest/most straightforward/plainest terms, I'm in favour of free university education for all.

Il m'est difficile d'exprimer exactement ce que je veux dire.
→ It's difficult/hard/not easy/challenging to express (exactly) what I want to say.

J'ai du mal à m'exprimer clairement.
→ I'm having difficulty expressing myself clearly.

Laisse-moi réfléchir un moment.
→ Let me gather my thoughts (for a moment).

Venez-en au fait.
→ Try to be more direct.

Soyons clairs : êtes-vous pour ou contre l'adoption de l'euro par les Britanniques ?

→ Let me get this straight. Are you for or against Britain's adoption of the Euro?

Je fais de mon mieux pour être bref.
→ I'm trying/doing my best to be concise/brief!

En gros, je soutiens le président.
→ In short, I stand behind the President.

Je crois surtout en la libre entreprise.
→ What I feel most strongly about is free trade.

Accouche !/Vas-y, dis !
→ Cut to the chase!

Je crois que vous m'avez mal compris.
→ I'm afraid (that) you're misinterpreting/you've misinterpreted me.

En fait, tout est une question d'effort.
→ At the end of the day it's all about how much effort you put into something.

Kids and pets : code de conduite

 Au pays du sourire à des inconnus, il est impensable de ne pas montrer son attendrissement devant un enfant ou un animal domestique : un sourire doux est de bon ton.

Exemples de dialogues

Ton amical, patient

Je crois que j'ai du mal à m'exprimer clairement.
→ I'm afraid I'm having trouble expressing my thoughts clearly.

Pas de souci, réfléchis une seconde et réessaye.
→ Don't worry, just think for a second and try again.

D'accord. Pour faire simple, je suis en faveur de l'intégration européenne.
→ OK… In the simplest possible terms, I'm in favour of European integration.

Moi aussi, mais je crois que nous n'allons pas être d'accord sur les détails !
→ Me too, but I think it's in the detail where we're going to disagree!

Oh, mon Dieu…
→ Oh dear…

Ton impatient

Je ne vois pas où tu veux en venir. Viens-en aux faits !
→ I can't understand what you're going on about. Just cut to the chase!

Désolé ! J'essayais d'expliquer pourquoi j'aime autant Paris.
→ Sorry! I was trying to explain why I love Paris so much.

Eh bien, arrête de tourner autour du pot et accouche !
→ Well, stop waffling on and make your point!

OK, désolé. Mais pas besoin d'être aussi impatient !
→ OK, I'm sorry. But there's no need to be so impatient!

Persuader, convaincre

Vous voulez une table sans avoir réservé au préalable ? Une réduction sur un prix ? Battre des cils et offrir votre plus beau sourire ne vont pas suffire. Vous avez besoin des bons mots pour convaincre !

Tu vois pas que j'ai raison ?
→ Can't you see that I'm right about this?

Tu tiens à ton avis mordicus ?
→ Are you dead set on your opinion?

Tu ne changeras pas un tout petit peu d'avis ?
→ Won't you budge an inch?

Es-tu 100 % sûr de ça ?
→ Are you absolutely/totally/completely/one hundred percent sure about that?

J’aimerais te faire comprendre le fond de ma pensée.
→ I’d like to bring you round to my way of thinking.

Je peux m’exprimer maintenant ?
→ Can I have my say now?

Je te promets que j’ai raison ! Je ne suis pas sûr d’avoir raison !
→ I (can’t) promise you that I’m right about this!

Puis-je dire ce que j’en pense ?
→ Will you let me put my point across?

Ne sois pas si buté !
→ Don’t be so pig-headed!

Essayons de nous mettre d’accord.
→ Let’s try to meet in the middle.

Bref…/Laisse tomber.
→ Let’s just leave it be.

Et si nous changions de sujet ?
→ Let’s change the subject/talk about something else. (*Let’s…* est très souvent utilisé pour formuler une suggestion.)

Ne sois pas si têtu/borné !
→ Don’t be stubborn/closed-minded!

Tu es une vraie tête de mule.
→ You’re as stubborn as a mule!

Vas-y, essaye de me convaincre !
→ Go on, persuade/convince me!

Si tu regardes de l’autre côté de la lorgnette, tu comprendras mon point de vue.
→ If you put the shoe on the other foot, you’ll understand my point of view.

Vas-tu changer d’avis sur le sujet ?
→ Are you willing to change your mind about this?

Es-tu ouvert à ce sujet ?
→ Are you open-minded on this subject?

Puis-je essayer de te faire comprendre ?
→ Can I try to make you see sense?

Arrête de tergiverser et prends une décision !
→ Stop sitting on the fence and make a decision! (*To sit on the fence* = ne pas vouloir exprimer d'opinion)

Je vois les choses différemment. Puis-je expliquer mon point de vue ?
→ I have a different perspective on this issue. May I explain?

Laissez-moi donner ma version des faits.
→ Please let me tell my side of the story. (*Side of the story* = argument, point de vue ou expérience personnelle.)

Puis-je essayer de te convaincre ?
→ Will you let me try to persuade/convince you?

Tu ne peux pas me faire changer d'avis.
→ I cannot be persuaded/convinced to change my mind.

Je crois que je te comprends.
→ I suppose I can see your point.

D'un côté, je te comprends, mais d'un autre côté tu n'as pas pris en considération les contre-arguments.
→ On the one hand, I see where you're coming from, but on the other hand, you haven't considered the counter-arguments.

As-tu déjà envisagé la position inverse ?
→ Have you (ever) thought about the opposite side of the case?

Je vais finir par te faire changer d'avis !
→ I'll talk you round eventually!

Tu m'as convaincu !
→ You've persuaded/convinced me!

Tu m'as fait changer d'avis !
→ You've changed my mind!

Et si je te disais que Londres est plus polluée que Paris ?
→ How about if I told you that London is more polluted than Paris?

Il n'y a rien que je puisse faire pour te faire changer d'avis ?

→ Is there anything I can say/do to change your mind?

Prière de ne pas toucher

 Rangez vos mains quand vous discutez, l'Américain n'est pas très tactile. Pas de tape dans le dos amicale, ni de chuchotement à l'oreille : plus vous vous approcherez de lui, plus il reculera. N'y voyez rien de personnel, c'est culturel.

Exemples de dialogues

Persuasion amicale

Puis-je essayer de te convaincre ?
→ Can I try to talk you round?

Vas-y, essaye toujours. Pourquoi Paris serait mieux que Londres ?
→ Go on, then. Why *is* Paris better than London?

Parce que Paris est bien plus beau.
→ It's just so much more beautiful.

N'importe quoi.
→ Nonsense.

Ne sois pas si têtu ! Et les musées sont bien mieux.
→ Don't be so stubborn ! And the museums are much better.

Ça c'est vrai. Bon, on s'arrête là.
→ You've got me there! Now, let's just leave it be.

Débat enflammé

Es-tu ouvert à la discussion sur ce sujet ?
→ Are you open-minded on this subject?

Je ne crois pas que tu puisses réussir à me faire changer d'avis, mais dis-moi le fond de ta pensée.
→ I don't think I can be persuaded to change my mind, but tell me what you think.

Les restaurants à Londres sont plus variés que ceux de Paris.

→ Restaurants in London have more variety than those in Paris.

Peut-être, mais la qualité de la nourriture est bien inférieure.
→ Maybe, but the quality of food is far inferior.

Je ne suis pas d'accord avec toi.
→ I can't agree with you.

Peut-être devrions-nous changer de sujet !
→ Perhaps we'd better change the subject.

Je pense que tu as raison !
→ I think you're right!

Se disputer, s'excuser, se réconcilier

Malheureusement, les querelles sont parfois inévitables. Regardez l'histoire : ce ne sera pas la première fois qu'un Français se trouve en désaccord avec un Anglais ou un Américain ! L'important est de savoir s'excuser pour se réconcilier.

Si tu ne te tais pas, je vais m'énerver.
→ If you don't shut up, I'm going to/I'll lose my temper!

Arrête de te plaindre, ou je m'en vais.
→ Stop complaining or I'll leave.

J'en peux plus de cette discussion.
→ I'm sick of this argument.

J'en ai assez !
→ I've had enough (of this)!

Je ne peux pas croire que tu aies fait/dit ça !
→ I can't believe you just did/said that!

Ne me parle pas comme ça !
→ Don't speak to me like that!

C'est toi qui as commencé !

→ You started it!

Tu débloques !

→ You're out of order! (Remarque : si un objet est *out of order,* il ne fonctionne pas. Si une personne est *out of order,* elle se trompe.)

Je suis désolé, je ne l'ai pas fait exprès !

→ I'm so sorry, it was an accident!

Ton comportement est inadmissible.

→ Your behaviour is out of line.

Tu as intérêt à avoir une bonne excuse !

→ You'd better have a good excuse! (*You'd better do something* est utilisé soit pour menacer, soit pour avertir. Le *–'d* n'est pas ici la contraction de *would,* mais de *had*. La forme développée donne donc : *You had better do something.*)

J'avoue que j'ai eu tort.

→ I admit I was in the wrong.

Tu devrais avoir honte.

→ You should be ashamed of yourself.

Je suis plus déçu qu'en colère.

→ I'm more disappointed than angry.

Je suis vraiment désolé, je n'ai pas voulu le casser.

→ I'm really sorry; I didn't mean to break it.

Je suis désolé, je ne l'ai pas fait exprès.

→ I'm very sorry, I didn't do it on purpose.

Je ne pensais pas à mal.

→ I didn't mean any harm (by it)

Pardon, je ne savais pas que tu étais le chef !

→ I'm sorry; I didn't realize you were the chef!

Désolé, je ne savais pas que tu étais fan des Beatles.

→ I'm sorry; I wasn't aware/was unaware that you were a Beatles fan.

Excuse-moi de ma bêtise.

→ Please forgive me for my mistake.

Ne m’en veux pas, s’il te plaît.
→ Please don’t hold it/my mistake against me.

Veuillez accepter toutes mes excuses.
→ Please accept my humblest apologies. (Très poli/formel)

Je regrette ce que j’ai fait. Me pardonneras-tu ?
→ I (really/very much) regret what I’ve done. Will you forgive me?

Excusez mon erreur.
→ Please excuse my mistake. (Formel)

N’en parlons plus, d’accord ?
→ Can we please put it behind us?

On oublie ?
→ Can’t we just forget about it?

Ce n’est pas la peine de se disputer pour ça.
→ This isn’t worth falling out over.

Ça part à vau-l’eau.
→ Things got out of hand/out of control.

Je prends sur moi la responsabilité de ce qui s’est passé.
→ I take full responsibility for what happened.

C’est ma faute/Je suis fautif/Nous sommes tous les deux fautifs pour l’ordinateur cassé.
→ I was to blame/we were both to blame for breaking the computer.

Je ne veux pas me disputer avec toi.
→ I don’t want to fall out with you.

Je ne veux surtout pas t’offenser.
→ The last thing I’d want is to upset/annoy/irritate/offend you.

Laisse-moi me rattraper/Que puis-je faire pour me faire pardonner ?
→ Let me try to make it up to you/What can I do to make it up to you?

Réconcilions-nous !
→ Let’s just kiss and make up! (*To kiss and make up* : expression très courante pour dire « se réconcilier ».)

Je voudrais faire la paix.

→ I'd like to make peace.

Faisons la paix.

→ I'm trying to extend the olive branch.

Serrons-nous la main.

→ Let's shake hands on it.

Maintenant que nous nous sommes tous les deux excusés, passons à autre chose.

→ Now that we've both apologised, we can finally move on (from this)!

Ne m'en veux pas.

→ Don't hold a grudge (against me/about this).

Je n'ai jamais voulu te faire du mal.

→ I never meant to hurt you.

Je ne supporterais pas que tu aies une mauvaise opinion de moi.

→ I'd hate for you to think badly of me.

Ne t'inquiète pas.

→ Don't worry about it.

Tu as raison : il vaut mieux oublier.

→ You're right; the best thing to do is forget (that) this ever happened!

Ce qui est fait est fait. Ce n'est pas la peine d'en faire tout un plat.

→ What's done is done. There's no use/point (in) dwelling on it.

Je suis du bois dont on fait les flûtes.

→ It's all water off a duck's back.

Pas la peine d'en faire tout un plat.

→ There's no point crying over spilt milk. (Expression un peu démodée mais toujours très utilisée en Angleterre.)

Comme Superman



Une personne qui trébuche dans la rue ou qui perd le contenu de son sac dans le métro ? Une mamie aux prises avec son chien ? Voler spontanément au secours d'autrui est ici un sport national. Et on ne fait pas semblant, en espérant que le voisin sera plus prompt à réagir ! On y va de bon cœur, interrompant sur-le-champ

ce qu'on était en train de faire. En prime, on prépare son plus joli sourire. Vous verrez, quand plusieurs personnes vous auront rendu service, cela deviendra un réflexe !

Exemples de dialogues

Se disputer

Si tu n'arrêtes pas de parler de ça, je m'en vais !

→ If you don't stop going on about this I'm leaving! (*To go on about something* = ne pas arrêter de parler de quelque chose.)

Ne me parle pas comme ça !

→ Don't speak to me like that!

C'est toi qui as commencé.

→ You started it.

Bon, j'en ai assez. À plus tard.

→ Right, I've had enough! See you later.

Peu importe.

→ Whatever. (*Whatever* n'a pas de réel équivalent en français. C'est une manière de feindre l'indifférence durant une dispute, typiquement américaine mais très souvent utilisée également en Angleterre.)

S'excuser

Aïe ! Vous m'avez marché sur le pied !

→ Ouch! You just stepped on my heel!

Je suis désolé, je ne regardais pas où j'allais. Ça va ?

→ I'm so sorry; I wasn't looking where I was going. Are you OK?

Oui, ça va.

→ Yes, I'm fine.

Pardonnez-moi, je suis si maladroit.

→ Please forgive me, I'm so clumsy.

Ne vous inquiétez pas.

→ Don't worry about it.

Merci.
→ Thank you.

Se réconcilier

Ce n'est vraiment pas la peine de s'embrouiller pour ça.
→ This really isn't worth falling out over.

Tu as raison. Je n'aurais pas dû le prendre personnellement.
→ You're right. I'm sorry for taking it so personally.

Je m'excuse aussi d'avoir perdu mon sang-froid.
→ I'm sorry too; I lost my temper a bit.

Bref, oublions.
→ Let's just put it behind us.

Entendu. On ne parle plus de religion ou de politique, d'accord ?
→ I agree. Never talk about religion or politics, right?

Ça me va !
→ You've got that right!

Not shocking!


Il arrive très souvent que les vendeurs portent un badge avec leur prénom, n'hésitez pas à l'utiliser pour vous adresser à eux. C'est une façon de faire appréciée, et pas jugée impolie. Au même titre qu'on interpelle souvent son professeur par son prénom.

Féliciter, remercier, réprimander

Votre directrice de nationalité anglaise vient d'annoncer qu'elle se mariait pour la sixième fois ? (Non, ce n'est pas Elizabeth Taylor !) Assurez-vous de savoir la féliciter en bonne et due forme (même si vous n'en pensez pas un traître mot !).

Féliciter

Félicitations !
→ Congratulations!

Toutes mes/nos félicitations pour la naissance de ton fils !
→ Congratulations on the birth of your son.

Bon travail (sur le rapport, etc.) !
→ Good/great job (on the report etc.) (Informel)

Je suis satisfait de ce que vous avez fait/écrit/accompli, etc.
→ I'm happy with what you've done/written/achieved etc.

Bravo !
→ Well done!

Bravo !
→ Good on you! (*Good on you!* est une expression typiquement britannique, très familière, mais très courante.)

Bravo !
→ Bravo!

Je te présente toutes mes félicitations pour ton succès.
→ Please accept my sincerest congratulations on your success. (Très formel et poli)

Je vous présente toutes mes félicitations.
→ Let me extend my heartfelt congratulations to you. (Très formel et poli)

Bravo pour la promotion ! C'est super.
→ Well done for getting that promotion! It's great news.

Quelle performance ! Bravo.
→ What a performance! Well done.

J'ai été impressionné par ta performance.
→ I am/was very impressed by your performance.

J'ai été impressionné par ta photo.
→ I was bowled over by your photography. (*To be bowled over by something* = être très impressionné par quelque chose.)

Je suis bluffé par ta voix.

→ I'm blown away by your singing.

Bon travail d'équipe !

→ Good work team!

J'ai été ravi d'apprendre tes fiançailles. Je te souhaite le meilleur.

→ I was thrilled to hear about your engagement. I wish you all the best.

C'est génial/super/très bien/étonnant/fantastique/top.

→ That's great/excellent/very good/amazing/fantastic/ace.

Je suis si/très heureux pour toi !

→ I'm (so/very/really) happy for you!

Tu as fait du bon travail. Je suis fier de toi.

→ You've done a really good job. I'm proud of you.

Tu peux être fier de toi.

→ You should be proud of yourself.

Hello baby !

 Jamais irrespectueux, le passant ou le voisin de transport en commun vous saluent spontanément. Et engagent la conversation avec naturel et bienveillance. Si ça n'est pas votre tasse de thé, il va falloir faire des efforts ! Ces familiarités sympathiques, en voie de disparition chez nous, mettent du liant dans le quotidien. Mais attention, elles relèvent de la bienséance : n'allez pas prendre ça pour de l'amitié !

Remercier

Merci.

→ Thank you/thanks.

Merci infiniment.

→ Thank you very much indeed. (Si vous êtes très reconnaissant !)

De rien.

→ You're welcome/Don't mention it!/It's nothing.

Avec plaisir.
→ Anytime! (Très familier)

Avec plaisir/toujours ravi d'aider !
→ I'm (always) happy to help!

Je te suis très reconnaissant pour ton aide/ta gentillesse/ton dur labeur.
→ I'm (most) grateful (to you) for your help/kindness/hard work. (*Most* est une manière un peu démodée mais toujours courante, dans le langage soutenu, de dire « très ».)

Merci.
→ Cheers/Ta. (Familier. *Ta* est typiquement britannique.)

C'est très gentil à toi.
→ That's very kind of you.

Je suis touché par tes paroles/ce que tu me dis.
→ I'm touched by your kind words.

Permettez-moi de vous exprimer toute ma gratitude.
→ Please allow me to extend my heartfelt thanks and gratitude.

Tu as mon éternelle gratitude.
→ You have my eternal gratitude.

À charge de revanche !
→ I owe you one!

Réprimander

Stop !
→ Stop it!

Arrête ton cinéma/de te comporter si mal !
→ Stop being so badly behaved!

Je trouve ça vraiment énervant. Arrête ça !
→ I find that very annoying/irritating. Please stop it!

Du calme !
→ Put a sock in it! (Manière très familière, voire impolie de demander à quelqu'un de se calmer.)

Coquin(e) !
→ Don’t be naughty!

Ne fais pas ça !
→ Don’t do that!

Assez !
→ Enough!

Votre comportement est inacceptable.
→ Your behaviour is not acceptable/unacceptable.

Tu vas avoir des problèmes !
→ You’re in trouble!

Ce n’est pas possible !
→ That’s not on! (Très familier, mais très courant ; si une chose est *not on,* c’est qu’elle est inacceptable, injuste, etc.)

S’il te plaît, arrête ça et calme-toi !
→ Please stop what you’re doing and calm down!

Arrête !
→ Give it a break/rest!

J’exige des excuses pour ce que tu viens de me faire.
→ I demand an apology for what you just did to me.

Arrête ça immédiatement !
→ Stop that immediately/at once!

Ce n’est pas des manières !
→ That is no way for a child to behave!

Je ne supporte pas ce bruit ! Éteins !
→ I can’t stand that noise/racket! Turn it off! (*A racket* = beaucoup de bruit.)

Je ne supporte plus ton sifflement. Tais-toi, s’il te plaît !
→ I can’t put up with your whistling any longer. Please shut up!

Good maners

 On se remercie beaucoup aux États-Unis : si vous dites *thank you* (ou, plus familier, thanks), on vous répond par une formule de politesse telle que *you're welcome, don't mention it* (je vous en prie, de rien) ou *no problem* (notre « pas de souci », si populaire en ce moment).

Exemples de dialogues

Féliciter

Julie, je suis si content de te voir ! J'ai quelque chose à te dire.
→ Julie, I'm so happy to see you! I have something I must say.

Ah bon, quoi donc, Mark ?
→ What's that, Mark?

J'ai été si heureux d'apprendre pour ta promotion. Félicitations !
→ I was so happy to hear about your promotion. Congratulations!

Oh, merci, Mark. C'est gentil de ta part.
→ Oh, thanks very much Mark. It's kind of you to say so.

Tu l'as bien mérité. Bravo !
→ Well, you really deserved it. Well done!

Merci.
→ Cheers.

Remercier

Je te remercie infiniment pour ton aide sur mon article.
→ Let me say how grateful I am to you for helping me with my article.

Oh, ce n'est rien. J'ai été heureux de t'aider.
→ Oh, it was nothing! I was happy to help.

Si, j'insiste. Je n'aurais jamais pu le faire sans toi. À charge de revanche.
→ Well really, I couldn't have done it without you. I owe you one.

Je le tiens pour dit !
→ I'll hold you to that!

Réprimander

Je suis désolé, mais je ne peux plus supporter ce sifflement !
→ I'm sorry, but I can't put up with that whistling any longer!

Excusez-moi ?
→ Excuse me?

Arrêtez de siffler ! Ça me rend fou !
→ Please stop whistling! It's driving me crazy!

Vous auriez dû me le dire avant.
→ You should have told me before.

Je vous le dis maintenant !
→ I'm telling you now!

OK, du calme, je vais arrêter.
→ OK, relax, I'll stop.

Merci.
→ Thank you.

Se plaindre

Qu'il s'agisse d'un plat immangeable ou d'une chambre d'hôtel sale, vous devez être capable de vous plaindre. Mais restez le plus poli possible : on n'attrape pas les mouches avec du vinaigre !

Excusez-moi, mais il y a un problème avec mon assiette.
→ I'm sorry to trouble you, but there's a problem with my food.

C'est froid/Ce n'est pas frais/Ce n'est pas assez cuit.
→ It's not hot/fresh/cooked enough.

Nous n'avons pas suffisamment de draps dans notre chambre.
→ We don't have enough sheets in our bedroom.

Mini-point de grammaire

La place de *enough*

Enough se place toujours :

– Avant un nom

Exemple : I don't have enough money (Je n'ai pas assez d'argent)

– Après un adjectif

Exemple : It is not hot enough (Ce n'est pas assez chaud)

Je suis désolé de le dire, mais je ne suis (vraiment) pas satisfait de notre guide touristique.

→ I'm sorry for bringing this up, but I'm (really) not happy with our tour guide.

Il y a un problème avec les équipements de l'hôtel.

→ There is an issue with the facilities at the hotel. (Remarque : *an issue* peut être soit un problème, soit simplement un sujet/une thématique.)

Pourriez-vous m'aider, s'il vous plaît ? La connexion internet de notre suite ne fonctionne pas.

→ Could you please help me? The internet connection in our suite isn't working.

Pourrais-je parler à votre directeur ? Je ne suis pas satisfait du repas qu'on m'a servi.

→ Could I please speak to your manager? I'm not happy with the meal I've been served. (Remarque : utilisez *manager* pour « chef », « directeur », « patron », etc.)

Je voudrais faire une réclamation auprès du directeur.

→ I'm afraid I'd like to lodge a complaint with the manager. (Remarque : *to lodge a complaint* veut dire soit « porter plainte », soit « faire une réclamation ».)

J'aimerais me plaindre du comportement du serveur : il a été très impoli.

→ I'd like to make a complaint about our waiter's behaviour. He was very rude.

Je ne suis pas ravi de la manière dont nous avons été traités. Auprès de qui puis-je me plaindre ?

→ I'm not happy with the way we have been treated. To whom should I complain? (Langage soutenu)

Le service laisse à désirer.

→ The service here has not been up to scratch. (*To be up to scratch* veut dire « être au niveau ».)

Ce vin est vraiment de piètre qualité.

→ This wine is very poor quality.

Je suis très déçu par mon plat.

→ I'm very disappointed by my meal.

C'est tout simplement immangeable !

→ This just isn't good enough!

Je suis au regret de vous dire que notre repas n'était pas très bon.

→ I'm sorry to say that our meal wasn't up to much.

Je m'attends à un meilleur service de la part d'un hôtel de ce standing.

→ I expect better service from a hotel of this calibre.

On ne m'a jamais parlé comme ça de ma vie !

→ I've never been spoken to like that in my life!

Je ne supporterai pas d'attendre plus longtemps.

→ I can't put up with this delay any longer!

C'est très décevant/énervant/surprenant.

→ This is very disappointing/irritating/surprising.

Quelle déception !

→ What a letdown!

Quelque chose ne va pas avec cette viande.

→ Something's not quite right with this meat.

C'est totalement inacceptable.

→ This is completely/totally unacceptable.

Je demande un remboursement, s'il vous plaît. La nourriture était immangeable.

→ I'd like to ask for a refund, please. My food was inedible/barely edible.

À qui dois-je m'adresser pour obtenir un remboursement ?
→ Who do I speak to around here about getting a refund?

La TV/l'ordinateur/la douche ne fonctionne pas (très bien/du tout).
→ The TV/computer/shower doesn't work (very well/at all.)

Le téléphone est hors service.
→ The phone's out of order.

Il y a un problème avec l'ascenseur.
→ There's something wrong with the lift.

Pouvez-vous demander à quelqu'un de venir voir ?
→ Could you get someone to look at it?

Pouvez-vous jeter un œil ?
→ Can you take a look at it?

Pouvez-vous faire monter quelqu'un dans notre chambre pour réparer la douche, s'il vous plaît ?
→ Could somebody come to the room and fix our shower please?

La chambre est trop petite/sale/en mauvais état/sent mauvais/n'a pas été nettoyée.
→ Our room is too small/dirty/in bad condition/smells bad/hasn't been cleaned.

Je ne veux pas faire d'histoires/un scandale, mais je ne peux pas manger ça.
→ I don't want to make a fuss, but I can't eat this.

Je vous rends ce pantalon, car il n'est pas à ma taille/il est abîmé/il s'est déchiré la première fois que je l'ai porté.
→ I'm returning these trousers as they don't fit properly/are damaged/fell apart the first time I wore them.

Je voudrais vous rendre ces chaussures. Elles ne sont pas à ma taille/elles ne me vont pas.
→ I'd like to return these shoes. They are the wrong size/they don't fit me.

La chambre est trop chère.
→ The room is overpriced/too expensive/bad value.

La chambre ne correspond pas aux photos du site internet.

→ The room doesn’t match the pictures on your website.

C’est scandaleux !

→ This is outrageous!

Je ne vais pas supporter ça une minute de plus !

→ I won’t put up with this (for) another minute!

Je ne veux pas m’énerver mais je suis très contrarié par le service que nous avons reçu.

→ I don’t wish to lose my temper, but I’m very annoyed about the service we’ve been provided with.

Je souhaite faire une réclamation.

→ I wish to make a formal complaint.

C’est le pompon !/C’en est trop ! Où est le directeur ?

→ This is the last straw! Where’s the manager?

Je veux parler à votre supérieur/directeur.

→ May I speak with your superior/boss?

Pourriez-vous m’octroyer une réduction ?

→ Is there any way that you can offer me a discount?

Le service ici est désespérant/nul.

→ The service here is hopeless.

Si je peux me permettre une critique utile, la viande était trop cuite.

→ If I may offer some constructive criticism, the meat was over-cooked.

C’est une honte/un scandale.

→ This is a disgrace/an outrage.

En retard, en retard !



Soyez toujours à l’heure, voire un peu en avance. On ne badine pas avec la ponctualité, au travail comme dans la vie privée, et le « petit quart d’heure » que nous nous accordons parfois, sous des prétextes fallacieux, n’est pas du tout apprécié. Si vous recevez chez vous, même rigueur : tout doit être prêt 15 minutes avant l’heure prévue.

Exemples de dialogues

Amical/décontracté

Comment se passe votre repas ?

→ How is everything with your meal?

Je dois dire que le plat principal laissait à désirer.

→ I'm afraid to say the main course wasn't up to much.

Qu'est-ce qui n'allait pas ?

→ What was wrong?

Ma viande était trop cuite.

→ My meat was over-cooked.

Je suis vraiment désolé. Je vais voir si je peux décompter quelque chose de votre addition.

→ I'm really sorry to hear that. I'll see if I can get something taken off your bill.

Ah vraiment ? Merci ?

→ Oh really? Thanks!

Pas de souci.

→ No worries.

Énervé

À qui dois-je m'adresser pour faire une réclamation ?

→ Who do I speak to around here about making a formal complaint?

Quel est le problème, monsieur ?

→ What seems to be the problem, Sir?

Notre chambre. C'est un désastre. La douche est cassée, la TV ne fonctionne pas… C'est un scandale.

→ Our room. It's in a hell of state. The shower's broken, the TV doesn't work… It's a disgrace.

Je vais faire monter quelqu'un de suite.

→ I'll send someone up to the room right away.

Je crains que ce ne soit pas suffisant. Je veux un remboursement. Et nous partirons au plus vite !

→ I'm afraid that's not good enough. I want a full refund. And we're checking out early!

CHAPITRE 2

En voyage

Tout pour se débrouiller à l'étranger. Préparez votre prochain week-end escapade avec les expressions indispensables pour trouver un hébergement, utiliser les transports en commun, faire du shopping, aller au restaurant ou visiter les musées.

Dans la ville

On dit souvent que les villes sont les endroits les plus excitants du monde. Mais cela n'a rien d'attrayant si vous ne savez où aller ni que faire.

En apprenant le nom des lieux et des activités phares, vous serez à même de profiter pleinement de la vie citadine !

L'office du tourisme
→ The tourist office

Le centre-ville
→ The city centre (anglais)/Downtown (américain)

La rue principale
→ The high street

Les commerces
→ The shopping district

Le centre commercial
→ The shopping centre (anglais)/A shopping mall (américain)

Le bord/front de mer
→ The waterfront

Les théâtres
→ The theatre district

La poste
→ The post office

La banque
→ The bank

La station/l'arrêt de bus
→ The bus station/stop

Le terminal
→ The bus terminal

L'aéroport
→ The airport

Le métro
→ The Underground/Tube (Londres)/The subway (New York et autres villes des États-Unis)

L'hôpital le plus proche
→ The nearest hospital

La pharmacie
→ The pharmacy

Le musée d'art/de sciences/d'histoire naturelle
→ The art/science/natural history museum

Flags (drapeaux)


The Union Jack : le drapeau du Royaume-Uni est la superposition de trois croix, représentant les trois pays de l'union. La croix de saint André (diagonales

blanches sur fond bleu, Écosse), celle de saint George (croix rouge sur fond blanc, Angleterre) et celle de saint Patrick (diagonales rouges sur fond blanc, Irlande du Nord).

 *The Star Spangled Banner* (alias *Stars and stripes*) : la bannière étoilée représente les 13 États fondateurs des USA (13 bandes horizontales rouges et blanches cousues entre elles et non pas imprimées pour souligner l'union) et les 50 États (50 étoiles blanches sur fond bleu).

La galerie d'art
→ The art gallery

Le bureau de change
→ The bureau de change

Le stade de foot/de rugby/de basket
→ Football/rugby/basketball stadium

Le pub/le bar/la boîte de nuit/le bar
→ Pub/bar/nightclub/cocktail lounge

L'hôtel/l'auberge de jeunesse/la chambre d'hôte
→ Hotel/(youth) hostel/bed and breakfast (La chambre d'hôte est typiquement appelée en Angleterre le *bed and breakfast* ou *B and B*.)

Le trottoir
→ The pavement (anglais)/The sidewalk (américain)

Security

 11 septembre 2001 oblige, les contrôles avant d'embarquer dans l'avion sont renforcés. Pour éviter les files d'attente géantes, un service d'enregistrement « sur le trottoir » vous est souvent proposé. Ce *curbside check-in* (traduction littérale : enregistrement au bord du trottoir) se pratique dès votre arrivée à l'aéroport, avant même de franchir les portes de l'aérogare.

Demander son chemin

On dit souvent que se perdre est l'un des meilleurs moyens de découvrir une nouvelle ville par soi-même. C'est peut-être vrai, mais il est plus agréable de se perdre dans des quartiers sympathiques et vous n'avez sûrement pas envie de passer la nuit dans un ghetto !
Si vous avez du mal à vous repérer sur une carte, voici quelques expressions pour vous sortir d'affaire.

Excusez-moi de vous déranger, mais je me suis perdu.
→ I'm sorry to trouble you but I've lost my way.

Connaissez-vous la ville ?
→ Do you know the city?

Connaissez-vous le coin ?
→ Are you familiar with the area?

Pouvez-vous m'indiquer la direction de la plage ?
→ Can you point me in the direction of the beach?

Excusez-moi, pouvez-vous me dire comment aller à la cathédrale St Paul ?
→ Excuse me, can you tell me how to get to St Paul's Cathedral?

Savez-vous comment aller au zoo ?
→ Do you know the way to the zoo (from here)?

Pouvez-vous m'aider ? Je suis (un peu) perdu.
→ Can you help me? I'm (a bit) lost.

Je cherche Central Park. C'est dans le coin ?
→ I'm looking for Central park. Is it nearby?

Où est la pharmacie la plus proche ?
→ Where is the nearest pharmacy?

Je ne trouve pas l'Opéra. Pouvez-vous m'indiquer le chemin ?
→ I can't find the opera house. Do you know/Can you show me the way?

Pouvez-vous me montrer où je me trouve sur cette carte ?
→ Can you show me where I am on this map?

Je suis désolé, je ne sais pas/je ne peux pas vous aider.
→ I'm sorry, I don't know/I can't help you.

Je crains de ne pas pouvoir vous aider. Je ne suis pas d'ici.
→ I'm afraid I'm not sure. I'm a tourist too!

Bien sûr, laissez-moi vous expliquer.
→ Sure, let me explain.

Suivez-moi/Allez dans cette direction/Je vais vous montrer.
→ Follow me/Come this way/I'll show you.

C'est en face de la pharmacie.
→ It's opposite the pharmacy.

Près du théâtre.
→ Close to/near the theatre.

Devant le cinéma.
→ In front of the cinema.

À côté de la banque.
→ Next to/beside the bank.

Après le supermarché.
→ After the supermarket.

Après le parc.
→ Beyond the park.

Derrière la gare.
→ Behind the train station.

C'est près de la gare.
→ It's close to/near the railway station.

C'est sur le même trottoir que l'Empire State Building.
→ It's on the same block as the Empire State Building.

C'est à droite/à gauche du centre commercial.
→ It's to the right/left of the shopping mall.

Prenez la première/la deuxième/la troisième rue à gauche/droite, puis c'est tout droit.
→ Take the first/second/third street on the left/right and it's straight ahead.

Il faut aller tout droit pendant cinq minutes, jusqu'à ce que vous voyiez la grande statue, puis vous tournez à gauche.

→ You need to go straight on for five minutes, until you see the big statue, and then turn left.

C'est assez loin d'ici. Vous devriez prendre un taxi.

→ It's pretty far from here. I think you'd better take a taxi!

C'est ici (sur la carte).

→ It's right here (on the map.)

C'est à cinq minutes à pied d'ici.

→ It's a five minute walk from here.

Vous devriez prendre le bus/le train/le tramway.

→ You have to take the bus/train/tram.

Hey taxi!

 Prendre un taxi *(taxi, cab, taxicab*) aux États-Unis ressemble à ce qui se pratique chez nous. Avec une différence de taille : il est courant de héler un taxi dans la rue et… qu'il s'arrête pour vous prendre ! Sinon, vous pouvez en attendre un à une station (*taxi stand*) ou téléphoner (*call a cab*). À New York, on ne perd pas de temps à les chercher : leur fameuse couleur jaune les signale.

Exemples de dialogues

À la recherche du musée d'Art moderne

Excusez-moi de vous importuner, mais je suis perdu. Pouvez-vous m'aider ?

→ I'm sorry to trouble you, but I'm lost. Can you help me?

Bien sûr. Que cherchez-vous ?

→ Sure, what are you looking for?

Le musée d'Art moderne.

→ The Museum of Modern Art.

Je sais que c'est dans le coin. Laissez-moi réfléchir… Ah voilà. Savez-vous où se trouve le parc ?

→ I know it's nearby, let me think… Yes. Do you know where the park is?

Oui.

→ Yes.

Passez devant l'entrée du parc, puis prenez la première route sur votre gauche, continuez quelques minutes, le musée se trouve sur la droite.

→ Walk past the entrance to the park, then take the first road on your left, walk for a couple of minutes and the museum is there on the right.

Merci beaucoup !

→ Thank you very much!

Pas de souci.

→ No worries.

À la recherche d'un distributeur automatique

J'ai besoin d'espèces. Où se trouve le distributeur le plus proche ?

→ I need to get some cash out. Where is the nearest ATM?

Il y en a un à cinq minutes à pied. Voulez-vous que je vous montre sur la carte ?

→ There's one five minutes' walk away. Shall I show you on the map?

Oui, s'il vous plaît.

→ Yes, please.

Entendu. Il faut que vous tourniez à droite lorsque vous quittez l'hôtel.

→ OK. You need to turn right when you leave the hotel.

Oui… ?

→ Yes…?

Marchez sur une centaine de mètres, puis prenez la première rue à votre gauche, la rue Scott.

→ Walk one hundred meters, then takes the first street on the left, Scott street.

Entendu…

→ OK…?

Puis remontez la rue Scott quelques minutes et vous trouverez le distributeur sur la droite, près du supermarché.

→ And then just walk along Scott Street for a couple of minutes and you will find the ATM on the right hand side, next to the supermarket.

Super, merci.

→ Great, thank you.

De rien.

→ You're welcome.

Welcome babies



Les tout-petits trouvent souvent de quoi s'asseoir dans les restaurants : chaise haute (*high chair*) ou coussin rehausseur (*booster seat*) sont gracieusement proposés. Avec un peu de chance, vous trouverez aussi une zone pour changer Bébé (*diaper-changing area)* aux toilettes.

Se déplacer dans la ville

Dans une ville comme Londres ou Paris, prendre le bus ou le métro aux heures de pointe relève parfois du parcours du combattant. Au moins, si vous possédez le bon vocabulaire, vous pouvez être sûr que votre voyage se passera dans de bonnes conditions.

Bus/Tramway/Train/Taxi/Vélo/Car/Ferry

→ Bus/Tram/Train/Taxi (Cab)/Bicycle (bike)/Coach/Ferry

Combien coûte un aller ?

→ How much is a single journey?

Combien coûte un aller-retour ?

→ How much is a return journey?

Avez-vous la monnaie ?

→ Do you have any change?

Non, vous devez payer le montant exact.

→ No, I’m afraid you must pay the exact amount.

Puis-je payer par carte ?
→ Can I pay by card?

Avez-vous un plan du réseau ?
→ Do you have a map of the network?

La billetterie automatique
→ The ticket machine

Le guichet
→ The ticket desk/counter

Un billet pour la journée
→ A day ticket

Un pass d’une journée/de trois jours/d’une semaine
→ A one day/three day/weeklong pass

Une station de taxi
→ A taxi rank

Un quai
→ A platform

Une station de métro
→ A subway station

Un escalator
→ An escalator

Un ascenseur
→ A lift (anglais)/an elevator (américain)

Les escaliers
→ The stairs

Les heures de pointe
→ Rush hour

Un embouteillage
→ A traffic jam

Un taxi au forfait/un taxi au kilomètre
→ A fixed-rate taxi journey/a metre taxi

Quel est le prix pour aller à l'aéroport ?
→ How much will it cost to get to the airport?

Gardez la monnaie.
→ Keep the change.

À quel arrêt/quelle station je dois descendre ?
→ What stop/station should I get off at?

Quel est le moyen le moins cher/le plus rapide/le plus pratique pour aller au centre-ville ?
→ What is the cheapest/quickest/easiest way to get to the city centre?

Les horaires de bus
→ The bus timetable

À quelle heure est le premier/dernier bus pour la plage ?
→ When is the first/last bus to the beach?

Où puis-je louer un vélo ?
→ Where can I rent a bicycle?

Y a-t-il des pistes cyclables sur les routes ?
→ Are there cycle lanes on the roads?

Le centre-ville est-il accessible à pied ?
→ Is the city centre within walking distance?

Exemples de dialogues

À l'hôtel

Pouvez-vous m'indiquer le moyen le plus rapide pour aller à la plage ?
→ Can you tell me the quickest way to get to the beach?

Bien sûr. Prenez le bus, l'arrêt est juste devant l'hôtel. Les bus n° 3 et n° 17 vont à la plage.
→ Of course. You should take a bus from the stop in front of the hotel. Numbers 3 and 17 will take you to the beach.

Très bien. Combien de temps dure le trajet ?
→ Great. How long will it take?

Environ quinze minutes sauf aux heures de pointe.
→ About 15 minutes. As long as it's not at rush hour!

Et combien coûte le ticket ?
→ And how much does the bus ticket cost?

Seulement un dollar.
→ Just one dollar.

Merci.
→ Thank you.

De rien. Amusez-vous bien à la plage !
→ You're welcome. Have fun at the beach!

Dans le métro

Je dois aller à Charing Cross Station.
→ I need to go to Charing Cross Station.

OK. Un ticket pour un adulte vous coûtera quatre livres.
→ OK. A single adult ticket will cost you four pounds.

Quatre livres ! C'est cher.
→ Four pounds! That's expensive.

Je sais… Allez-vous utiliser de nouveau le métro aujourd'hui ?
→ I know… Will you be using the Underground again today?

Oui. Après le théâtre je vais devoir le prendre pour retourner à mon hôtel.
→ Yes. After the theatre I will need to return to my hotel.

Dans ce cas, il vaut mieux que vous preniez un ticket à la journée pour sept livres. Comme ça vous pouvez prendre le métro autant de fois que vous voulez aujourd'hui.
→ In that case it will be better value if you buy a day ticket for seven pounds. That way you can make as many journeys as you like today!

OK. Dans ce cas je vais vous prendre un ticket à la journée pour un adulte, s'il vous plaît. Puis-je payer par carte ?
→ OK. Then I would like one adult day ticket please. Can I pay by card?

Bien sûr.

→ Of course.

Ticket please!

Métro

 L'*underground* de Londres n'indique pas le terminus de la ligne. Des repères pour savoir dans quel sens voyager ? Vers l'est : *eastbound* ; vers l'ouest : *westbound* ; le nord : *northbound* et *southbound* vers le sud.

 Le *subway* est accessible 24 heures/24. Il existe des formules similaires à notre Navigo parisien pour éviter d'avoir à acheter un ticket à chaque trajet. Le Fun Pass vous autorise le métro et le bus illimités pendant 24 heures, la MetroCard se décline en trois versions : 7, 14 ou 30 jours. Les tarifs pouvant varier d'un État à l'autre, renseignez-vous.

Dans le bus

Excusez-moi, je dois aller à la mairie. À quel arrêt dois-je descendre ?

→ Excuse me, I need to go to the town hall. When should I get off the bus?

Pas au prochain, mais à celui d'après.

→ Not the next stop, but the one after that.

Merci.

→ Thank you.

Pas de problème !

→ No problem!

Ticket please!

Bus

 Attention, dans les grandes villes, il vaut parfois mieux acheter son ticket avant de monter, si on n'a pas de quoi faire l'appoint : une fois dans le bus, il faut souvent jeter l'argent du trajet dans une caisse qui ne rend pas la monnaie.

 Le système est différent selon la ville. À New York, on insère une carte magnétique dans une boîte située près du chauffeur (en ce moment, le trajet coûte

$ 2.50 quelle que soit la distance, bus et métro).

Dans le train

Excusez-moi, pourriez-vous me dire de quel quai part le train pour Édimbourg ?

→ Excuse me, could you tell me which platform the Edinburg train leaves from?

Bien sûr Madame, laissez-moi vérifier… C'est le quai numéro 12.

→ Of course Madam, let me check… It's platform number twelve.

Merci.

→ Thank you.

Je vous en prie. Mais vous feriez mieux de vous dépêcher si vous voulez attraper le prochain train. Il part dans deux minutes !

→ Don't mention it. But you better hurry if you want to catch the next train. It leaves in two minutes.

Ticket please!

Train

 Pas de compostage sur le quai, les contrôleurs passent dans les compartiments pour valider les billets. Ne jetez pas votre billet sitôt descendu sur le quai : dans certaines villes, une machine ou un portillon vous attend à la sortie, sans billet, point de salut.

 Les chemins de fer américains, Amtrak, desservent 500 destinations. Le laissez-passer qui permet de circuler librement s'appelle le *USA Rail Pass* : vous payez un forfait et en profitez 15, 30 ou 45 jours, selon vos besoins.

Louer une voiture

Une voiture donne la liberté d'aller où vous voulez, quand vous voulez. Rappelez-vous juste qu'en Grande-Bretagne, ils conduisent du « mauvais »

côté. Et si vous avez l'intention de conduire dans une ville comme Londres, attention aux crises de nerfs !

Où puis-je trouver une société de location de voitures ?
→ Where can I find a car rental company?

J'aimerais louer une voiture pour le week-end.
→ I would like to hire a car for the weekend.

Une voiture manuelle/automatique.
→ A manual/automatic car.

Une voiture familiale/une décapotable.
→ A family car/convertible.

Une sportive.
→ A sports car.

Un 4 x 4.
→ A four-wheel drive.

Une route cahoteuse.
→ A bumpy road.

Y a-t-il de la place pour les bagages dans le coffre ?
→ Is there space for luggage in the boot (anglais)/trunk (américain)?

Puis-je tester les essuie-glaces/les phares/les freins pour m'assurer qu'ils fonctionnent bien ?
→ Can I test the windscreen wipers/headlights/brakes to ensure that they are working properly?

Combien coûte la location d'une voiture pour trois jours ?
→ How much does it cost to hire a car for three days?

L'assurance est-elle incluse dans le prix ?
→ Is insurance included in the price?

Quel type d'essence utilise la voiture ?
→ What kind of petrol (anglais)/gas (américain) does the car use?

Diesel/essence avec plomb/sans plomb.
→ Diesel/leaded/unleaded petrol/gas.

La voiture a-t-elle l'air conditionné/la direction assistée/une sono/une radio/un lecteur CD/des airbags ?

→ Does the car have air-conditioning/power steering/a sound system/a radio/a CD player/air-bags?

Puis-je vérifier si la voiture a des éraflures/si elle est cabossée/abîmée ?

→ Can I check the car for scratches/dents/damage?

Puis-je essayer la voiture dans le parking ?

→ Can I take the car for a test-drive around the car park (anglais)/parking lot (américain)?

J'ai besoin d'une voiture avec de l'espace.

→ I need a car with a lot of leg-room.

La voiture a-t-elle le GPS ?

→ Does the car have a GPS (Global Positioning System)/sat nav (satellite navigation) system?

Y a-t-il un pneu de secours dans le coffre ?

→ Is there a spare tyre in the boot/trunk?

Y a-t-il un guide d'utilisation/manuel d'utilisateur ?

→ Does the car have an instruction manual?

Avez-vous une autre clé pour la voiture ?

→ Do you have a spare key for the car?

La voiture dispose-t-elle de la fermeture centralisée ?

→ Does the car have central-locking?

Pouvez-vous me montrer comment faire fonctionner les phares ?

→ Can you show me how to work the headlights?

Comment actionner les essuie-glaces ?

→ How do I turn on the windscreen wipers?

La bonne distance



Inch (pouce) : 2,54 cm

Foot (pied) : 30,5 cm

Yard : 91,44 cm

Mile : 1,6 km (à ne pas confondre avec le mille marin, *nautical mile*, qui est de 1,85 km)

Exemples de dialogues

Se renseigner

Combien coûte la location d'une voiture pour une semaine ?

→ How much would it cost to hire a car for one week?

Quel type de voiture recherchez-vous ?

→ What kind of car are you looking for?

Je voyage avec ma famille, donc quelque chose de spacieux.

→ I'm travelling with my family, so something with a lot of space.

Conduisez-vous plutôt des manuelles ou des automatiques ?

→ Do you usually drive a manual or an automatic?

Manuelle !

→ Oh, a manual!

Avez-vous un modèle particulier en tête ?

→ Do you have a particular model in mind?

Non, juste quelque chose de fiable et sûr.

→ No, just something safe and reliable.

Pourquoi pas une Ford Focus ? Le prix est de trois cents livres pour une semaine.

→ How about a Ford Focus? That would cost you three hundred pounds for the week.

Puis-je l'essayer ?

→ Can I take it for a test drive first?

Bien sûr, mais je vais devoir vous demander de me laisser votre passeport par sécurité.

→ Of course, but I'll have to ask you to leave your passport for security.

Pas de problème.

→ No problem.

Stop! Go!

 Chez nous, les feux tricolores s'affichent comme ça : le feu est vert, il passe à l'orange, puis au rouge. En Grande-Bretagne, le feu est vert, il passe au rouge, puis… à l'orange. Les conducteurs français adorent : ils ont le temps de faire vrombir leur moteur à l'orange pour bondir dès l'affichage du feu vert.

 Les feux tricolores sont situés de l'autre côté de l'intersection : bien pratique pour voir le feu passer au vert sans craindre le torticolis.

Le fonctionnement de la voiture

Pouvez-vous me montrer comment allumer les phares/codes ?
→ Can you show me how to turn on the headlights?

Appuyez juste sur le bouton à droite du volant.
→ Just flick that switch on the right hand side of the wheel.

Entendu. Et les essuie-glaces ?
→ OK. How about the windscreen wipers?

C'est le bouton qui se trouve sur la droite.
→ That's the switch on the left.

Et pour le lecteur CD ?
→ And how about the CD player?

Cette voiture n'a pas de lecteur CD. Mais il y a une radio. Ça ira ?
→ Oh, I'm afraid this car doesn't have a CD player. But there is a radio. Will that be OK?

Oui, ça va. Cela va me faire du bien d'écouter un peu d'anglais à la radio !
→ Yes, that's fine. It will be good for my English to listen to the radio!

On the road again

 Pour louer une voiture, il faut être majeur, donc âgé de 21 ans au minimum : certains États exigent 25 ans (celui de New York, 18 ans), ou facturent plus cher aux moins de 25 ans. Le permis rose français est valable, à condition que la date de

validité n'expire pas avant la fin de la location. Surtout, il faut disposer d'une carte bancaire internationale pour payer la caution du véhicule (de $250 à $1 000). Une assurance obligatoire, facturée autour de $25 par jour, vous couvre de tout incident.

 Qui ne s'est pas un jour imaginé au volant d'une Ford géante partant à l'assaut de la côte Est ? Redescendez sur terre : savez-vous conduire une voiture à boîte de vitesses automatique ?

 Les limitations de vitesse varient selon les États. Et c'est la même fluctuation en ce qui concerne le port de la ceinture de sécurité et l'usage du téléphone mobile au volant. Mais généralement, la vitesse maxi autorisée est comprise entre 50 et 65 mph (*miles per hour*), c'est-à-dire entre 80 et 105 km/h sur les grandes routes. En zone habitée, ne dépassez pas les 50 km/h (30 mph). Si la police vous intime de vous arrêter, garez-vous sur le bas-côté et ne sortez de votre véhicule que si on vous le demande. Attention, conduire en état d'ivresse (*driving while intoxicated* ou *DWI)* est fortement puni.

 À la station-service, vous aurez le choix entre de l'essence sans plomb (*unleaded gas*) et du diesel. Comme chez nous, le sans-plomb se décline en qualités différentes, avec des prix différents : *regular* (le premier prix)*, super* et *premium.* Le carburant est moins cher qu'en France.

 L'autoroute à péage n'est pas l'apanage de la France… certaines autoroutes fonctionnent comme les nôtres. D'autres sont gratuites.

 L'auto-stop est interdit sur l'autoroute, privilégiez les stations-service, les péages, les aires de repos…



Quelques panneaux

Bus lane : couloir d'autobus

Delays possible : risques de bouchons

Detour : deviation

Emergency stopping only : bande d'arrêt d'urgence

End of road construction : fin des travaux.

No stopping at anytime : arrêt interdit

One way : sens interdit

Turn on headlights : allumez vos phares

Yield : cédez le passage

Au musée

Si vous culpabilisez d'avoir trop bu, mangé et dépensé, un tour au musée est un bon moyen de vous sentir de nouveau vertueux. Mais si, par peur de vous ennuyer, vous ne voulez voir que de belles choses, encore faut-il savoir le demander.

Le musée/la galerie d'art (moderne)
→ The (modern) art museum/gallery

La nouvelle exposition
→ The new exhibition (attention au faux ami *exhibition* = « exposition » en français ; mais *an exposition = an explanation*)

La collection permanente
→ The permanent collection

Un musée de sciences
→ A science museum

Un musée d'histoire
→ A history museum

Un musée de photographie
→ A photography museum

Un aquarium
→ An aquarium

Une peinture/une pièce (de musée)/un objet ancien
→ A painting/exhibit/artefact

Une œuvre d'art
→ A work of art

Un chef-d'œuvre
→ A masterpiece

Une salle
→ A room

Proposez-vous des réductions pour les enfants/les étudiants/les plus de 60 ans/les familles/les groupes ?
→ Do you offer a child/student/over 60/family/group discount?

Combien coûte l'entrée ?

→ How much is the entrance fee/admission charge?

Où sont les toilettes ?

→ Where are the toilets (anglais)/restrooms (américain)? (Cette fois la différence est importante, car les Américains considèrent le terme *toilets* comme impoli et vulgaire.)

En haut/En bas.

→ Upstairs/downstairs.

Vous passez les portes et c'est sur votre gauche.

→ Through the doors and then on your left.

Au rez-de-chaussée/1er étage/2e étage.

→ On the ground/first/second floor. (En Angleterre c'est comme en France, mais aux États-Unis, le rez-de-chaussée est le *1st floor*.)

Le magasin de souvenirs

→ The gift shop

Le guichet

→ The information desk

Avez-vous un guide du musée ?

→ Do you have a free map/guide for the museum?

Une visite guidée

→ A guided tour

Une visite avec guide audio

→ An audio tour

Heures d'ouverture/de fermeture

→ Opening and closing times/hours

Que penses-tu de cette peinture ?

→ What does this painting say to you?

Que penses-tu du style de cet artiste ?

→ What do you think of this artist's style?

C'est très émouvant/touchant/choquant/innovant/ennuyeux.

→ It's very moving/affecting/shocking/innovative/bland.

Dans quel étage j'erre ?

 On vous propose un appartement au *first floor* (premier étage) ? Attention, il s'agit du rez-de-chaussée ! Notre premier étage correspond à leur deuxième étage (*second floor*) et notre 13e étage à… rien, car de nombreux gratte-ciel suppriment le 13e par superstition.

 C'est comme en France !

Exemples de dialogues

Au guichet

Bonjour. Puis-je vous aider ?

→ Hello. How can I help you?

Combien coûte la visite de l'exposition permanente ?

→ How much does it cost to visit the permanent collection?

L'exposition permanente est gratuite, madame, mais la visite de notre exposition actuelle des préraphaélites coûte cinq livres.

→ The permanent collection is free to visit, Madam, but it costs five pounds to visit our current exhibition of Pre-Raphaelite paintings.

Vous la recommandez ?

→ Would you recommend it?

Oh oui, elle est très appréciée du public et certaines peintures sont vraiment fantastiques.

→ Oh yes, it has been very popular with the public and there are some really exciting paintings on display.

D'accord, alors. Une entrée pour l'exposition, s'il vous plaît.

→ OK then, I'll buy a ticket to the exhibition please.

D'accord. Souhaitez-vous un guide audio ?

→ Great. Would you like an audio tour as well?

Non merci. Je vais utiliser mon imagination !

→ No thank you. I'll just use my imagination!

Au musée

Excusez-moi, je cherche la salle Monet.

→ Excuse me, I'm looking for the Monet room.

Bien sûr, monsieur. C'est une vraie curiosité du musée. C'est au troisième étage. Vous trouverez les escalators après ces portes vitrées à gauche.

→ Of course, Sir. That's a real highlight of the museum. It's on the third floor. The escalators are through those glass doors and on the left.

Merci !

→ Thank you!

Je vous en prie. Bonne visite !

→ No problem. Enjoy your visit!

Celsius vs Fahrenheit



Les Américains n'utilisent pas les degrés Celsius auxquels nous sommes habitués. Ils parlent en degrés Fahrenheit. Un repère ? S'il fait 32 °F, n'allez pas sortir en tee-shirt, il fait 0 °C pour nous !

Sorties

L'un des meilleurs moyens de vivre comme les autochtones est de sortir boire quelques verres ou d'aller en boîte. Mais vous avez besoin des bons mots : si vous confondez « night-club » avec « fight-club », la soirée risque de finir en eau de boudin !

Où recommandez-vous d'aller pour boire un verre/manger un morceau ?

→ Can you recommend somewhere nice to go for a drink/snack?

Une boîte de nuit

→ A nightclub

Un pub

→ A pub

Un bar
→ A bar

Un bar à cocktails
→ A cocktail bar/lounge

Un café des sports
→ A sports bar

Lunch and dinner

 Les heures des repas sont une curiosité pour nous, Français. On y déjeune entre 11 heures et midi, généralement d'un sandwich, d'une soupe ou d'un plat unique : c'est un peu tôt pour nous, mais cela reste raisonnable. En revanche, il n'est pas surprenant de dîner à 17 heures ; il est très commun de dîner à 18 heures ; 19 heures, c'est tard, quand même, et 20 heures inadmissible !

Y a-t-il de bonnes pièces de théâtre en ce moment ?
→ Are there any good plays on at the moment?

Le théâtre/l'opéra/le ballet
→ The theatre/opera/ballet

Qu'est-ce qui se joue à l'Opéra/à la salle de concert ce soir ?
→ What is playing at the opera house/concert hall tonight?

Quel genre de boîte est-ce ?
→ What kind of club is it?

La population est plutôt mixte/ âgée/jeune/gay/conventionnelle/branchée/conviviale.
→ There is a mixed/old/young/gay/straight/trendy/friendly crowd.

Quel genre de musique passent-ils ?
→ What kind of music do they play?

Quel genre de pub est-ce ?
→ What kind of pub is it?

C'est traditionnel/familial/bruyant/zen.
→ It's traditional/family-oriented/noisy/relaxed.

Comment faut-il s'habiller ?/Y a-t-il une tenue exigée ?

→ What is the dress code?

Habillé/Chic/Décontracté.
→ Formal/Smart/Casual/Relaxed.

Les enfants sont-ils acceptés ?
→ Are children welcome?

C'est pour les plus de 18 ans/pour les plus de 21 ans seulement.
→ It's over eighteen (anglais)/over twenty-one (américain) only.

Y a-t-il un droit d'entrée ?
→ Is there an entrance charge? (À l'entrée d'une boîte)

Y a-t-il un droit d'entrée ?
→ Is there a cover charge? (Dans un restaurant)

Le centre branché
→ The main drag/strip

Qu'est-ce qui se passe ce soir ?
→ What's going on tonight?

C'est un endroit très branché/tendance.
→ It's a very happening place.

Y a-t-il la queue/une file d'attente/Ça prend du temps avant de rentrer ?
→ Will there be a queue/Will it take a long time to get in?

Dois-je réserver un billet à l'avance ?
→ Do I need to book a ticket in advance?

Puis-je acheter un billet à l'entrée du spectacle ?
→ Can I buy a ticket on the door?

Avez-vous un vestiaire ?
→ Do you have a cloakroom?

Subtitles (sous-titres)

 *Can you put the subtitles on, please?* Demandez d'afficher les sous-titres : en Angleterre un très grand nombre d'émissions – films, séries… – sont sous-titrées à l'intention des malentendants. Voir les dialogues écrits, même s'ils ne sont pas dans votre langue, vous aidera à mieux comprendre.

Exemples de dialogues

À la recherche d'un bar

Avez-vous un endroit à recommander pour boire un verre ?
→ Can you recommend somewhere nice to go for a drink?

Bien sûr. Quel genre d'endroit recherchez-vous ?
→ Sure, what type of place are you looking for?

Quelque chose de calme et relaxant. Rien d'exceptionnel.
→ Just somewhere quiet and relaxed. Nothing fancy.

Il y a un super petit bar en haut de la rue principale qui s'appelle « Le Julie ». Ils y font d'excellents cocktails et ce n'est jamais trop bondé.
→ There's a great little bar just off the high street called "Julie's." They make excellent cocktails and it never gets too crowded!

Coffee with un nuage de lait


Avis aux puristes, les Anglais mettent d'office du lait dans leur café : si vous voulez un petit noir, précisez toujours que vous voulez un *black coffee*.


Autre curiosité, cette fois à Rhode Island aux États-Unis : leur *Coffee milk* est composé de lait et… de sirop de café !

Teaspoon ou tablespoon?


Teaspoon, comme son nom l'indique, est l'équivalent de notre cuillère à… café. Les Américains l'utilisent pour manger la soupe. La cuillère à soupe suit le même genre de logique : elle s'appelle *tablespoon* et est utilisée pour se servir d'un plat.

Question cruciale : laquelle utiliser pour manger un gâteau ? On vous le servira avec… une fourchette, bien sûr !

Ça me paraît parfait. Comment puis-je le trouver ?

→ That sounds perfect. How do I find it?

Remontez la rue principale et tournez à droite juste après l'horloge, sur la rue Bluebird Lane. Vous ne pouvez pas rater la grande enseigne jaune « Le Julie » !

→ Walk along the high street and turn right just after the clock tower, down Bluebird Lane. You can't miss the big yellow "Julie's" sign!

Merci.

→ Thanks.

Je vous en prie. Amusez-vous bien !

→ You're welcome. I hope you have a good time!

Go to the movie?
(On se fait une toile ?)

 Accessoires indispensables au cinéma : le seau géant de pop-corn (surtout salés, avec du beurre fondu) et du Coca-Cola.

Au théâtre

J'aimerais vraiment voir une pièce tant que je suis à New York. As-tu des idées ?

→ I would really like to see a play while I'm in New York. Do you have any suggestions?

Quel genre de pièce aimerais-tu voir ?

→ What kind of play would you like to see?

Oh, rien de trop sérieux. Une comédie ou peut-être une comédie musicale.

→ Oh, nothing too serious. A comedy, perhaps, or even a musical.

Il y a une nouvelle pièce sur la Seconde Guerre mondiale, qui a eu de très bonnes critiques, et est apparemment très drôle.

→ There's a new play set in the Second World War that has been very well reviewed, and people say it's really funny.

Une comédie sur la guerre ?

→ A comedy about the war?

Je sais, ça semble paradoxal, mais c'est un vrai succès.

→ I know, it sounds unlikely, but it's a hit.

OK, alors je vais essayer ! Ça se donne à quel théâtre ?

→ OK then I'll try it! What theatre is it at?

Le Jubilee. Mais c'est très en vogue en ce moment, donc il vaut mieux appeler à l'avance pour réserver un billet.

→ The Jubilee. But it's been very popular so it's best to phone the box office in advance to book a ticket.

D'accord. As-tu le numéro de téléphone ?

→ OK. Do you have the phone number?

Oui, laisse-moi le trouver dans mon téléphone…

→ Sure, let me find it in my phone…

Breakfast is readyyyyyy



Le petit déjeuner anglais est réputé pour être nourrissant, mais cela ne convainc pas toujours les estomacs délicats. Petit rappel de sa composition pour savoir à quoi s'attendre.

Milk : du lait frais (parfois déposé devant la porte par le laitier)

Eggs with bacon : des œufs (brouillés ou sur le plat) et du bacon

Beans on toast : des haricots blancs à la tomate chauds sur du pain de mie grillé

Sausage : de la saucisse

Cheese spread : fromage fondu (généralement sur des toasts, parfois SOUS la couche de haricots)

Tea : du thé (thé noir ou Earl Grey), proposé systématiquement avec du lait

Yucky or yummy?
(miam-miam ou beurk?)

Le donut



Ce beignet rond, avec un trou au milieu, a été immortalisé par les séries américaines où les policiers en engouffrent à tout-va (et Omer Simpson !). Au chocolat, à la pistache, fourré à la confiture ou coiffé d'un glaçage au sucre (le plus « tradi »)… Yucky !

La Marmite

 (Prononcez : mar-maille-te.) Étrangissime, la Marmite est une pâte à tartiner collante, d'un brun foncé et au goût… difficile à décrire. Entre le Viandox et le nuoc-mâm. Les Anglais en étalent une très fine couche sur une tranche de pain de mie blanc beurrée, servie au petit déjeuner ou en sandwich… Yucky ! Ou yummy : on l'adore ou la déteste !

Le peanut butter and jelly sandwich (alias PBJ)

 Tous les Américains grandissent avec le très populaire sandwich au pain de mie blanc avec beurre de cacahuète ET confiture (jam). Yummy !

Le Jelly ou Jello

 Le dessert en gelée arborant toutes les couleurs de la Gay Pride et ondulant est une coutume qui nous échappe. Yummy !!!

Faire du shopping

« Faire les magasins est l'un des meilleurs moyens de découvrir une autre culture. » Ce n'est peut-être pas entièrement vrai, mais il est bon d'avoir une excuse pour votre mari ou votre banquier pour tout l'argent que vous avez dépensé en vacances !

Le centre ville

→ The city center (anglais)/Downtown (américain)

La rue principale/La rue commerçante

→ The high street (*mainstreet* est typiquement britannique ; en américain : *downtown*)

Chien chaud et hamburger

 On trouve beaucoup de fish and chips, mais rien ne détrône le hamburger et le hot-dog. Traditionnellement largement inondés de ketchup, ils invitent de plus

souvent la « salsa », sauce à la tomate, aux oignons, poivrons, qui s'est récemment hissée au numéro 1 des ventes de condiments. Hot !

Un centre commercial
→ A shopping centre (anglais)/ A (shopping) mall (américain)

Un magasin
→ A shop (anglais)/a store (américain)

Un bazar
→ A bargain store

Un magasin de marque
→ A designer store

Un supermarché
→ A supermarket

Un magasin de chaussures
→ A shoe shop

Un charity shop
→ A charity shop (boutique vendant des articles d'occasion au profit d'une organisation caritative)

Une parfumerie
→ A cosmetics shop

Un magasin d'occasion
→ A second-hand shop

Un magasin rétro
→ A vintage store

Un magasin de meubles
→ A furniture store

Un grand magasin
→ A department store

Le rayon hommes/femmes/enfants/habillé/décontracté/maillots de bain
→ The menswear/womenswear/children's/formalwear/casual/swimwear department

Dépôt d'usine de grandes marques
→ A designer outlet store

Les soldes
→ The sales

C'est une affaire !
→ That's a bargain!

L'avez-vous en plus grand/petit ?
→ Do you have this is a larger/smaller size?

L'avez-vous dans une autre couleur ?
→ Do you have this in any other colours?

Il y a un trou dans cette jupe/Cette jupe est abîmée. Pouvez-vous me proposer une réduction ?
→ There is a hole in this skirt/This skirt is damaged. Can you offer me a discount?

Sac à toutou (doggy bag)


On dit que cette pratique arrive chez nous, le pays de la gastronomie et des restaurateurs susceptibles… À suivre ! Aux États-Unis et en Angleterre, il est très courant de repartir d'un restaurant avec son doggy bag, généralement une barquette en alu avec couvercle réunissant les restes du plat que vous n'avez pas pu terminer. C'est une façon de dire qu'on n'a plus faim, mais qu'on le terminerait avec plaisir chez soi.

Je voudrais le sac à main qui est en vitrine, s'il vous plaît.
→ I would like the handbag in the window, please.

Pouvez-vous mettre ceci de côté pour moi ?
→ Can you put this aside for me?

Croyez-vous que c'est la bonne taille ?
→ Do you think this is a good fit?

Ces chaussures sont un peu justes.
→ These shoes feel a little tight.

Cette jupe me va parfaitement !

→ This skirt fits me perfectly!

Je n'aime pas la coupe de ce pantalon. En avez-vous des plus serrés/larges ?
→ These trousers are not the right shape. Do you have any which are tighter/looser?

Pouvez-vous raccourcir/rallonger/ajuster ce pantalon pour moi ?
→ Can you shorten/lengthen/adjust these trousers for me?

Quelles sont vos conditions de remboursement ?
→ What is your returns policy?

Nous proposons un remboursement ou un échange dans les trente jours.
→ We offer a refund or exchange for a thirty day period.

Vous ne pouvez pas rendre ces articles.
→ You cannot return these items.

Une jupe/une robe/un chemisier/un tailleur jupe/un tailleur pantalon
→ A skirt/a dress/a blouse/a skirt suit/a trouser suit

Une chemise/une cravate/un pull/un pantalon/un costume/une veste/un manteau
→ A shirt/a tie/a jumper/trousers/a suit/a jacket/a coat

Des chaussures en cuir/des baskets/des sandales
→ Leather shoes/trainers/sandals

C'est très confortable.
→ This feels very comfortable.

Ça me va bien ?
→ Does this suit me?

Comment tu me trouves ?
→ How do I look?

Je ne suis pas sûr que la couleur soit idéale pour toi.
→ I'm not sure it's the right colour for you.

Tu es magnifique dans cette robe !
→ You look amazing in that dress!

Cette veste te va très bien.
→ That jacket really suits you.

Je cherche quelque chose de chic/sophistiqué/sexy pour un mariage.

→ I'm looking for something smart/sophisticated/sexy to wear to a wedding.

Avez-vous des chaussures roses pour aller avec cette robe ?

→ Do you have any pink shoes to match this dress?

Shocking



Il en faut beaucoup pour choquer les Américains en matière de vêtements. Mais attention, ils sont intransigeants avec la pudeur en public : le monokini est interdit, même pour les fillettes, et pas question de laisser Bébé goûter aux joies de la nudité sur la plage ! Tout dépend aussi de l'État où l'on se trouve : en février dernier, les policiers de New York ont été rappelés à l'ordre, tandis qu'ils avaient arrêté une artiste se promenant les seins nus. Une décision de justice datant de 1992 avait rendu légale la nudité au-dessus de la ceinture.

Exemples de dialogues

Essayages dans les vestiaires

Cette jupe, ça ne va pas. Excusez-moi ?

→ This skirt just doesn't feel right. Excuse me?

Oui, madame, puis-je vous aider ?

→ Yes Madam, how can I help you?

J'ai pris cette jupe en taille 10 mais c'est trop petit. L'avez-vous en plus grand ?

→ I've taken this skirt in a size ten but it's too small. Do you have it in a bigger size?

Laissez-moi un moment, je vais voir.

→ Give me one moment and I'll go and look on the shop floor.

Merci.

→ Thank you…

Désolée, ça a pris du temps, mais nous n'avons la taille supérieure ni en rayon ni en réserve. Nous pouvons la commander si vous voulez ?

→ Sorry I took a long time, but we don't have the next size on the shop floor or in the stock room. We could order it in to the shop for you though?

Malheureusement ça ne va pas aller. Je ne suis à Chicago que pour quelques jours. Avez-vous quelque chose de similaire ?

→ Oh, unfortunately that won't work, I'm just visiting Chicago for a few days. Do you have anything similar?

Bien sûr, je vais vous apporter plusieurs articles. Dois-je vous apporter une taille 10 ou 12 ?

→ Of course, I'll bring some things in for you to have a look at. Should I get a size 10 or 12?

Les deux, je pense. Au cas où !

→ Both I think. Just to be safe!

Pants and girls' jeans		
 Taille France	 Taille US	 Taille UK
34	4	6
36	6	8
38	8	10
40	10	12
42	12	14
44	14	16
46	16	18
48	18	20
50	20	22
52	22	24
54	24	26
56	26	28
58	28	30
60	30	3

Demander une réduction

Puis-je vous aider, monsieur ?

→ How can I help you, Sir?

J'aime beaucoup ce pull, mais comme vous pouvez le voir, il y a un trou sous le bras.

→ I really like this jumper, but as you can see there is a hole under the arm.

Ah oui, je vois ça.

→ Oh yes, I see that.

Je me demandais si vous pouviez faire un petit effort sur le prix. C'est le dernier dans ma taille et je le veux vraiment, mais puisqu'il est abîmé…

→ I was wondering if you could take something off the price? It's the last one in my size and I really want it but since it is damaged…

Oui, bien sûr, je comprends. Laissez-moi juste un moment, je vais voir le directeur.

→ Yes of course, I understand. Let me just go back to the office and check with my manager.

Pas de souci.

→ No worries.

Me voici de retour, monsieur. Nous pouvons vous proposer une réduction de 25 % sur le pull.

→ Hello again, Sir. We can offer you a twenty-five percent discount on the jumper.

Ça me paraît bien. Merci.

→ That seems fair. Thank you.

D'accord, parfait. Ça fera donc trente dollars, s'il vous plaît.

→ OK, great. So that will be thirty dollars, please.

Girls' shoes		
Taille France	Taille US	Taille UK
35	3.5	2
36	4.5	3
36.5	5	3.5
37	5.5	4
37.5	6	4.5
38	6.5	5
38.5	7	5.5
39	7.5	6
40	8	6.5
41	8,5	7

Comment tu me trouves ?

Que penses-tu de cette tenue, Mark ?

→ What do you think of this outfit, Mark?

Le pantalon est splendide, Julie. Il te va vraiment bien !

→ The trousers look amazing, Julie. They really suit you!

Et le chemisier ?

→ How about the blouse?

Heu… Tu veux vraiment mon avis ?

→ Em… Do you want my honest opinion?

Bien sûr !

→ Of course!

Eh bien, je crois que tu pourrais trouver quelque chose de mieux. Je ne crois pas que ce soit la couleur qui t'aille le mieux au teint.

→ Well, I think you could find something better. I don't think it's the right colour for your skin tone.

Je pense que tu as raison finalement. Merci pour ta franchise. Ça va me faire faire des économies !

→ I think you're right, actually. Thanks for your honesty, it will save me some money!

Je suis ravi de l'entendre !

→ I'm glad to hear it!

Trouver un hébergement

Vous voulez être sûr de vous réveiller frais et dispos, en pleine forme pour explorer votre destination de vacances ? Ces phrases-clés vont vous aider à trouver un bon lit pour la nuit !

À l'hôtel

Avez-vous des chambres libres ?

→ Do you have any vacancies? (US)/Do you have any free rooms? (UK)

Avez-vous des chambres disponibles pour ce soir/une nuit/deux nuits/trois nuits ?

→ Do you have any rooms available for tonight/one night/two nights/three nights?

Une chambre pour une personne/deux personnes/trois personnes/quatre personnes.

→ A single/double/triple/family room.

Serait-il possible d'avoir un lit de camp supplémentaire ?

→ Would it be possible to have an extra fold-up bed (anglais)/camp bed (américain)?

La chambre a-t-elle l'air conditionné/le chauffage central ?

→ Does the room have air-conditioning/central heating?

Y a-t-il une piscine/une salle de musculation/un service de blanchisserie ?

→ Is there a swimming pool/gym/laundry service?

Servez-vous le petit déjeuner ?

→ Do you serve breakfast?

Avez-vous un bar/restaurant ?

→ Do you have a bar/restaurant?

Fish and chips



In-con-tour-nable en Angleterre ! Les filets de cabillaud (aiglefin, turbot…) frits en beignet et accompagnés de frites maison bien grosses sont une véritable institution. Vendu dans la rue, le fish and chips est emballé dans un cornet de papier et arrosé de vinaigre (si vous aimez). Au restaurant, il est parfois servi avec une purée de pois (*mushy peas*).

Proposez-vous des services en chambre ?

→ Do you offer room service?

Pourrais-je d'abord voir la chambre, s'il vous plaît ?

→ Could I see the room first, please?

À quelle heure sont prévues les arrivées/les départs ?
→ What time is check-in/check-out?

Y a-t-il un coffre dans la chambre ?
→ Is there a safe in the room?

Puis-je laisser mes objets de valeur à la réception ?
→ Can I leave my valuables at reception?

Peut-on avoir deux clés ?
→ Can we have two room keys?

Je crains d'avoir perdu la clé de notre chambre. Pourrais-je en avoir une autre ?
→ I'm afraid I've lost our room key. Could I have another one?

Vous devez laisser une caution de 20 $ pour la clé.
→ You have to leave a deposit of $20 for the room key.

Je voudrais une chambre fumeurs/non-fumeurs, s'il vous plaît.
→ I would like a smoking/non-smoking room, please.

Avez-vous des chambres moins chères ?
→ Do you have any cheaper rooms?

Puis-je avoir d'autres oreillers/couvertures/serviettes ?
→ Can I have some extra pillows/blankets/towels?

Puis-je avoir une chambre à l'arrière (pour ne pas donner sur la rue bruyante), s'il vous plaît ?
→ May I have a room at the back of the hotel (facing away from the noisy street)?

Il y a un problème avec la douche/la télévision/la lumière dans ma chambre. Pouvez-vous faire monter quelqu'un pour réparer, s'il vous plaît ?
→ There is a problem with the shower/television/light in my room. Can you send someone to fix it please?

Tips


Service not included signifie que le service n'est pas compris dans l'addition. Ce « pourboire obligatoire » est parfois la seule rémunération du serveur (ou de la serveuse). Ajoutez au moins 15 % du total.

Je ne suis pas du tout satisfait de l'état de ma chambre. C'est sale. Pouvez-vous faire monter quelqu'un pour nettoyer immédiatement, je vous prie ?

→ I'm very unhappy with the state of my room. It is dirty. Can you send someone to clean it immediately?

Je voudrais changer de chambre.

→ I would like to change rooms.

Je n'ai plus de shampoing/serviette propre. Puis-je en avoir d'autres ?

→ I have run out of shampoo/clean towels. Can I have some more?

Je voudrais parler au directeur/faire une réclamation.

→ I would like to speak to the manager/to make a complaint.

Smoking, no smoking

Smoking


Comme en France, la vente de cigarettes aux États-Unis est réservée aux personnes majeures. Mais, à la différence de ce qui se passe chez nous, une pièce d'identité est demandée. Certains États sont moins regardants que d'autres, il est possible d'y acheter des cigarettes dès l'âge de 18 ans (pour rappel : la majorité aux USA est de 21 ans).

No smoking


Au pays du « smoking prohibited », la vie du fumeur invétéré est un enfer. Depuis 2003, la fumée est proscrite dans les lieux publics fermés, y compris les clubs privés, dans la plupart des États. Et n'allez pas croire que l'air est à tout le monde : il est interdit de fumer dans les parcs d'attractions, par respect pour la clientèle familiale.

Exemples de dialogues

À l'arrivée

Bonjour monsieur. Puis-je vous aider ?

→ Hello, Sir. How can I help you?

J’ai une réservation au nom de Scott.

→ I have a reservation in the name of Scott.

Et votre prénom, monsieur ?

→ And your first name, Sir?

Mark.

→ Mark.

Ah voilà. Une chambre pour deux personnes pour quatre nuits ?

→ Ah yes, here it is. One standard double room for four nights?

Oui, mais j’ai oublié de poser la question en réservant, est-ce avec vue sur rue ou sur jardin ?

→ Yes, but I forgot to ask when I booked the room, is it facing the street or the garden?

La chambre 17, laissez-moi réfléchir. Elle donne sur la rue.

→ Room 17, let me think… It’s at the front of the hotel so it faces the street.

Ah…

→ Oh…

Est-ce un problème ?

→ Is that a problem?

C’est juste que j’ai le sommeil léger et je m’inquiète du bruit de la circulation.

→ It’s just that I’m a very light sleeper and am worried about the noise of the traffic.

Je peux vous garantir, monsieur, que toutes nos fenêtres ont un double vitrage, très efficace pour l’insonorisation. Voulez-vous voir la chambre pour vous faire une idée ?

→ I can assure you Sir that all of our windows are double-glazed and very effective at keeping out the sound. Would you like to have a look at the room first and see what you think?

Ce serait parfait, merci.

→ That would be great, thank you.

Pas de problème. Laissez juste votre bagage ici derrière le bureau et suivez-moi.

→ No problem. Just leave your suitcase here behind the reception desk and follow me.

Law is law (la loi c'est la loi)

 Il est impossible d'acheter de l'alcool, ou même d'en boire en public, si l'on est âgé de moins de 21 ans. La loi est très stricte et les Américains ne plaisantent pas avec ça. La pièce d'identité est systématiquement demandée. Les fraudeurs s'exposent à de gros problèmes : le mineur qui boit, mais aussi la personne qui lui permet de boire.

Faire une réclamation

Je ne suis pas du tout satisfait de l'état de ma chambre.

→ I'm really not happy about the state of my room.

Vraiment, quel est le problème, madame ?

→ Oh dear. What seems to be the problem, Madam?

Je viens d'y entrer et il me semble qu'elle n'a pas été nettoyée. Le lit n'est pas fait, il y a de la poussière partout… ce n'est pas ce à quoi je m'attendais.

→ I just checked in and it looks like my room has not been cleaned. The bed is unmade, there is dust everywhere… It's not what I was expecting.

Je suis tout à fait navré. Je vais faire monter quelqu'un immédiatement pour la nettoyer.

→ I am terribly sorry. I'll send someone to clean the room immediately.

Ce n'est pas suffisant. Je voudrais parler au directeur.

→ This just isn't good enough. I would like to speak with the manager.

Je suis le directeur…

→ I am the manager…

Eh bien, j'envisage sérieusement de partir immédiatement et de demander le remboursement de ma caution. Que pouvez-vous faire pour me faire

changer d'avis ?

→ Well, I am seriously considering leaving immediately and asking for my deposit back. What can you do to change my mind?

Eh bien… Nous pouvons vous transférer dans une plus grande chambre, si vous le souhaitez. Je crois que nous avons un appartement-terrasse de disponible.

→ Well… we could move you to a bigger room. I think there is a penthouse available.

Un appartement avec terrasse ?

→ A penthouse?

Oui.

→ Yes.

Peut-être pouvons-nous trouver un accord finalement !

→ Perhaps we can reach an agreement after all!

Plugs!

 Bonne nouvelle : le voltage est le même en Angleterre et en France. Mauvaise nouvelle : la forme des prises de courant est différente. Moralité : n'oubliez pas d'emporter un adaptateur. Si vous l'achetez sur place, préférez le supermarché au duty free, pour la différence de prix.

 Même punition aux États-Unis, où le voltage est différent de chez nous (110 V) et les prises comportent des fiches plates. À New York, vous paierez l'adaptateur $2 à Chinatown et $10 à Times Square.

Hôtels, motels

 Renseignez-vous sur l'heure de départ maxi (*check-out time*) ; selon les hôtels, elle varie de midi à 15 heures. Les motels, jusqu'à 11 heures ou midi. Le plus souvent, on vous glisse la note sous la porte de votre chambre le matin de votre départ.

Les prix sont souvent indiqués sans les taxes : il faut alors ajouter 15 % à la note.

Auberge de jeunesse

Avez-vous des lits disponibles pour ce soir ?
→ Do you have any available beds tonight?

Une chambre de quatre lits/six lits/huit lits.
→ A four bed/six bed/eight bed dorm.

Avez-vous une cuisine/de quoi faire la lessive ?
→ Do you have any kitchen/washing facilities?

Y a-t-il le Wi-Fi/une connexion internet ?
→ Is there free wireless/internet access?

Avez-vous des chambres individuelles ?
→ Do you have any private rooms?

Je cherche un lit dans une chambre à partager.
→ I'm looking for a bed in a shared dorm.

Une salle de bains privative/commune.
→ A private/shared bathroom.

Où sont les douches ?
→ Where are the showers?

Fournissez-vous les draps/des serviettes/des casiers ?
→ Do you provide bedding/towels/lockers?

Proposez-vous une réduction étudiant/pour les familles/pour les retraités ?
→ Do you offer a student/family/pensioner discount?

Le petit déjeuner est-il inclus dans le prix ?
→ Is breakfast included in the price?

Y a-t-il un couvre-feu ?
→ Is there a curfew?

Youth Hostels


Hébergement pas cher et souvent bien situé, les auberges de jeunesse se reconnaissent au logo *Hostelling International* : une maison et un sapin blanc dessinés dans un triangle bleu.

Exemple de dialogue

Avez-vous de la place pour ce soir ?

→ Do you have any spaces in the hostel tonight?

Bien sûr, combien de nuits voulez-vous rester ?

→ Sure, how many nights do you want to stay?

Trois nuits.

→ Three nights.

Vous avez de la chance ! Nous pouvons vous proposer un lit dans une chambre à quatre ou à huit. Que préférez-vous ?

→ You're in luck! We can offer you a place in a four bed or an eight bed dorm. Which would you prefer?

Laquelle est la moins chère ?

→ Which is cheaper?

La chambre à huit lits bien sûr !

→ Well, the eight bed dorm of course!

Je vais prendre ça.

→ I'll take that one then.

Bon choix !

→ Wise choice!

Chips or crisps?


Vous êtes tenté(e) par une assiette de frites ? Demandez des *chips*. Installé(e) confortablement devant une vidéo, rien de meilleur qu'un paquet de chips, euh… de *crisps* !

Louer un appartement

Je cherche un appartement avec cuisine.

→ I am looking for self-catered accommodation.

Je souhaiterais louer un appartement pour une semaine/un mois.

→ I would like to rent an apartment (américain)/a flat (anglais) for one week/one month.

Un studio/deux pièces/un trois pièces.

→ A bed-sit/a studio flat/a one bedroom/two bedroom apartment.

Louez-vous des appartements avec un service de ménage ?

→ Do you rent out serviced apartments? (*To rent* : louer du point de vue du locataire ; *to rent out* : louer du point de vue du propriétaire.)

Je voudrais un appartement dans le centre/en banlieue/en périphérie.

→ I would like an apartment in a central/suburban location.

Les animaux sont-ils admis dans les appartements ?

→ Is it permitted to have dogs/cats/pets in the apartment?

Un appartement fumeur/non-fumeur.

→ A smoking/non-smoking apartment.

L'appartement a-t-il une place de parking ?

→ Does the apartment come with a parking space?

Y a-t-il un lave-vaisselle/un lave-linge/un micro-ondes/un four/un frigo/un congélateur ?

→ Is there a dishwasher/washing machine/microwave/oven/fridge/freezer?

Y a-t-il l'air conditionné/le chauffage central ?

→ Does it have air-conditioning/central heating?

Un appartement meublé/non meublé.

→ A furnished/unfurnished apartment.

Puis-je voir quelques photos de l'appartement avant de prendre une décision ?

→ Can I see some photos of the apartment before I decide?

Puis-je visiter l'appartement avant de décider ?

→ Can I visit the apartment before I decide?

Pourriez-vous me décrire les équipements, s'il vous plaît ?

→ Could you describe the facilities please?

L'appartement est-il dans une zone sécurisée ?

→ Is the apartment in a safe area?

Y a-t-il des magasins/restaurants à côté ?
→ Are there shops/restaurants nearby?

Y a-t-il une télévision ?
→ Does it have a television?

Proposez-vous des réductions sur les longs séjours ?
→ Do you offer any discounts for extended stays?

Y a-t-il un ascenseur dans l'immeuble ?
→ Is there an elevator (américain)/lift (anglais) in the building?

L'appartement est-il assuré ?
→ Is the apartment insured?

Jamais sans mon chien

 La Grande-Bretagne a assoupli ses conditions d'entrée des animaux de compagnie (*pets*) pour certains pays. La France en fait partie : les chiens et les chats « français » ne subissent plus de mise en quarantaine. Mais la loi reste ferme, et les étapes préalables sont longues et diverses. Un conseil : si vous voulez arriver en même temps que Médor ou Mistigri, renseignez-vous bien à l'avance, au minimum 6 mois avant le voyage.

 Pas de quarantaine non plus (exception pour les îles, où elle est de 120 jours) ici. Mais des papiers en règle, bien sûr. Un certificat antirabique datant de moins d'un an et de plus de 30 jours, un certificat attestant la bonne santé de l'animal délivré dans les 10 jours précédant le départ… le tout traduit en anglais ! Le passeport, ou certificat doit être signé et daté par le vétérinaire traitant.

Exemple de dialogue

Je cherche un appartement avec cuisine pour ma famille.
→ I'm looking for self-catered accommodation for my family.

Vous avez frappé à la bonne porte, monsieur ! Combien de temps allez-vous rester à San Francisco ?
→ Well you've come to the right place Sir! How long will you be staying here in San Francisco?

Deux semaines. Et nous souhaiterions quelque chose dans le centre.

→ Two weeks. And we'd like somewhere in the downtown area.

Pas de problème. Nous avons de nombreux logements dans ce coin. De combien de chambres avez-vous besoin ?

→ No problem, we have lots of properties in that part of the city. How many bedrooms do you need?

Au moins deux : une pour ma femme et moi, et une ou deux pour nos deux enfants. Avec l'air conditionné impérativement, car ma femme ne supporte pas la chaleur.

→ At least two: one for my wife and I, and one or two for our two children. And it must have air-conditioning: my wife can't stand the heat!

Bien sûr, je comprends. Tous nos appartements ont l'air conditionné. Avez-vous un budget ?

→ Of course, I understand. All of our apartments come with air-con. Do you have a budget?

Oui, nous ne pouvons pas aller au-delà de mille dollars la semaine.

→ Yes, we really can't spend more than one thousand dollars a week.

Ne vous inquiétez pas. Nous allons vous trouver quelque chose de très agréable pour ce prix-là ! Si vous voulez, je peux vous montrer quelques-uns de nos appartements dans notre brochure ?

→ Don't worry, we'll find you something lovely for that! If you like I can show you some of our available properties in our brochure?

Ce serait parfait, merci.

→ That would be great, thank you.

Machines à laver

 Dans les immeubles, les machines à laver sont souvent communes aux habitants. De la salle proprette qui sent bon le linge chaud au sous-sol négligé éclairé au néon… il y a différents cas de figures. Bien pratiques, à condition d'avoir des quarters en réserve, seules pièces que les machines à laver acceptent. Et d'apprécier de croiser ses voisins en claquettes et pyjama.

Camping

 La plupart des parcs nationaux (*National Parks*) abritent des terrains de camping. Vous y trouverez des bornes de raccordement pour camping-cars (*recreational vehicles*, alias *RV)* et des sanitaires. Attention, ce sont des endroits très protégés, le non-respect de la nature peut conduire à une amende. Ne faites pas le malin pour économiser quelques dollars en campant sur une aire de repos ou le long d'une route, c'est illégal et dangereux.

Chez le médecin

Vous avez bu trop de whisky en Écosse ? Mangé trop de bretzels à New York ? Les raisons de voir un médecin en vacances sont nombreuses. Essayez d'éviter celles que vous vous infligez vous-même !

Je suis inquiet pour ma santé.
→ I'm worried about my health.

J'ai besoin de voir un médecin de toute urgence.
→ I need to see a doctor urgently.

Où est le médecin/l'hôpital le plus proche ?
→ Where is the nearest doctor/hospital?

Je ne suis pas un patient du docteur, car je suis en vacances, mais c'est une urgence.
→ I'm not registered with the doctor as I'm on holiday, but it's an emergency.

J'ai (très) mal à la gorge.
→ I have a (very bad) sore throat.

J'ai (très) mal à la tête.
→ I have a (very bad) headache.

J'ai de la fièvre.
→ I have a (very bad) fever.

J'ai la migraine.

→ I have a (very bad) migraine.

Je ne me sens pas bien.
→ I feel unwell.

J’ai des nausées.
→ I feel nauseous.

J’ai des vertiges.
→ I feel dizzy.

J’ai envie de vomir.
→ I feel sick.

J’ai la diarrhée.
→ I have diarrhoea.

Je me sens faible.
→ I feel weak.

J’ai des aigreurs d’estomac.
→ I have a sore stomach.

Je crois que j’ai la grippe/un rhume/une angine.
→ I think I have the flu/a cold/a throat infection.

J’ai du mal à respirer/marcher/manger.
→ It is difficult to breathe/walk/eat.

J’ai peur des seringues.
→ I am afraid of needles.

J’ai des sueurs chaudes et froides.
→ I am having hot and cold flushes.

J’ai une rougeur sur le dos.
→ I have a rash on my back.

J’ai la gorge enflée.
→ My tonsils are swollen.

Avez-vous des allergies ?
→ Do you have any allergies?

Je suis allergique à la pénicilline.
→ I am allergic to penicillin.

Avez-vous des problèmes de dos/d'hypertension dans la famille ?
→ Do you have a history of back problems/high blood pressure?

Avez-vous une assurance santé/voyage ?
→ Do you have health/travel insurance? (Une question particulièrement importante aux États-Unis !)

J'aimerais des antidouleur.
→ I would like some painkillers.

J'ai besoin de quelque chose pour soulager la douleur.
→ I need something to ease the pain.

Pouvez-vous me décrire vos symptômes ?
→ Could you describe your symptoms to me?

Depuis quand ressentez-vous cela ?
→ When did you begin to feel like this?

What's up Doc?


Le Royaume-Uni fait partie des 28 États membres de l'Union européenne ayant un accord avec notre Sécu. Deux semaines avant de partir, demandez votre carte européenne d'assurance-maladie (CEAM) à la Caisse primaire dont vous dépendez.


Les États-Unis ne sont pas liés à une convention d'assurance-maladie avec la France. Les soins sont de qualité, mais très chers. Attention ! Une ordonnance française ne vous permettra pas d'acheter des médicaments sur place. Mais vous serez peut-être sauvé par… les supermarchés ; tous ont un rayon pharmacie.

Exemples de dialogues

Trouver un médecin (à l'hôtel)

Pouvez-vous m'aider ? J'ai été très malade cette nuit et j'ai besoin de voir un médecin.
→ Can you help me? I was terribly sick in the night and I need to see a doctor.

Oh, je suis désolé, madame. Quel est le problème selon vous ?

→ Oh, I'm sorry to hear that Madam. What do you think is wrong?

Je ne sais pas, mais j'ai de la fièvre et des nausées.

→ I'm not sure, but I have a fever and feel nauseous.

Il y a bien un cabinet médical d'urgence qui accepte les touristes, mais il se trouve de l'autre côté de la ville.

→ There is an emergency doctor's surgery which accepts tourists, but it's on the other side of town.

Ce n'est pas un problème, je vais prendre un taxi. Je dois vraiment voir un médecin le plus vite possible.

→ That's no problem, I'll take a taxi, I just need to see a doctor as soon as possible.

Je comprends. Je vous commande un taxi immédiatement.

→ I understand. I will order a taxi for you immediately.

Je ne dois pas d'abord prendre rendez-vous ?

→ Don't I need an appointment first?

Non, allez-y directement, généralement on vous prend dans les trente minutes. Asseyez-vous dans le hall et je vous dirai lorsque le taxi sera là. Dans quelle chambre êtes-vous ?

→ No, just turn up and usually someone will be able to see you within thirty minutes. Just take a seat in the lobby and I will tell you when the taxi arrives. What room are you in?

Chambre 31. Je suis Julie Frédérique. Merci mille fois.

31. I'm Julie Frederique. Thanks a million.

Je vous en prie.

→ Don't mention it.

Chez le médecin

Alors, quel est le problème, monsieur ?

→ So, what seems to be the problem, Sir?

J'ai un mal de tête terrible, et j'ai vomi toute la nuit.

→ I have a terrible headache, and I have been vomiting all night.

Avez-vous d'autre symptômes ?

→ Do you have any other symptoms?

Eh bien, j'ai un petit rhume mais je ne pense pas que ce soit le problème.

→ Well, I have a bit of a cold, but I don't think that's the problem.

Laissez-moi prendre votre température… oui, vous avez de la fièvre. Vous prenez des médicaments en ce moment ?

→ Let me take your temperature… Yes, you are running a fever. Are you on any medication at the moment?

Non.

→ No.

Et avez-vous des allergies ?

→ And do you have any allergies?

Pas que je sache.

→ Not that I know of.

Je pense que vous avez la grippe. La meilleure chose à faire est de vous prescrire des antibiotiques, que vous pouvez aller chercher en pharmacie de l'autre côté de la rue.

→ I think you may have the flu. The best thing to do will be to prescribe you some antibiotics which you can collect from the pharmacy on the other side of the street.

Entendu.

→ OK.

Et assurez-vous de boire beaucoup d'eau. Et restez au lit.

→ And make sure you keep drinking plenty of water. And stay in bed!

Entendu. Ce n'étaient pas les vacances que j'avais en tête…

→ OK. This was not the holiday I had in mind…

Je sais, je suis navré. Mais votre santé doit passer avant tout.

→ I know, I'm sorry. But you must put your health first!

Bien sûr. Merci.

→ Of course. Thank you.

Je vous en prie.

→ You're welcome.

Chez le dentiste

Le steak que vous avez commandé était tellement cuit que vous vous êtes cassé une dent en le mangeant. Ras le bol de la cuisine britannique ! Plus sérieusement : pour la plupart des gens, aller chez le dentiste est une vraie torture. Il est donc recommandé de connaître le bon vocabulaire pour décrire ce qui vous arrive.

J'ai besoin de voir un dentiste urgemment.
→ I need to see a dentist urgently.

J'ai (très) mal aux dents.
→ I have (severe) toothache/My teeth are (really) hurting.

J'ai perdu un plombage.
→ I have lost a filling/A filling has fallen out.

Utilisez un anesthésiant, s'il vous plaît, avant de commencer à travailler sur la dent.
→ Please use an anaesthetic before you begin to work on the tooth.

Je me suis cassé une dent.
→ I have cracked a tooth.

Mes gencives saignent.
→ My gums are bleeding.

Ma dent bouge.
→ My tooth is wobbly.

J'ai perdu une couronne.
→ I have lost a crown.

Donnez-moi quelque chose contre la douleur, s'il vous plaît.
→ Please give me something for the pain.

Help!


Comme dans tous les États membres de l'Union européenne, l'appel d'urgence est le 112. Et gratuit (*free*) !


Il vous faudra composer le 911 pour appeler les premiers secours.

Sport

Après une semaine de vacances vous allez peut-être remarquer quelques kilos de plus sur la balance. Si vous ne voulez pas ressembler à une baleine échouée à votre retour, il serait bon d'aller faire un petit jogging sur la plage ou d'aller faire un tour au club de gym. En plus, le sport peut être amusant !

J'aimerais visiter le club (de gym)/la piscine.
→ I would like to visit the gym/swimming pool.

Une piscine extérieure/intérieure/chauffée/d'eau douce/d'eau de mer/chlorée.
→ An outdoor/indoor/heated/freshwater/saltwater/chlorinated swimming pool.

J'aimerais utiliser le court de tennis.
→ I would like to use the tennis court.

Peut-on jouer au foot dans le parc ?
→ Can you play football in the park?

Où recommandez-vous d'aller courir ? Un endroit sympathique/avec un joli panorama/calme ?
→ Can you recommend somewhere nice/scenic/quiet to go for a run?

Où puis-je louer un vélo/des raquettes de tennis/un équipement de sport ?
→ Where can I rent a bicycle/tennis racquets/sports equipment?

Avez-vous des casques/des genouillères/des coudières/des gilets de sauvetage ?
→ Do you have helmets/knee pads/elbow pads/lifejackets?

Puis-je garder l'équipement jusqu'à demain/tout le week-end ?
→ Can I keep the equipment overnight/for the whole weekend?

Puis-je essayer le vélo ?
→ Can I give the bike a test drive?

J’aimerais voir un match de foot. Où puis-je acheter des billets ?

→ I would like to watch a football match. Where can I buy tickets?

J’aimerais faire de la voile/faire de l’équitation/skier/surfer/faire de la randonnée.

→ I would like to go sailing/horse riding/skiing/surfing/hiking.

Y a-t-il un club de sport dans le coin ?

→ Is there a gym/sports centre nearby?

Il faut être membre ou l’accès est libre ?

→ Do you have to have a membership or can anyone visit the gym?

Combien ça coûte ?

→ How much does it cost?

Faites-vous des réductions ?

→ Do you offer any discounts?

Shocking! and good manners



Faire le « V » de la victoire en présentant le dos de votre main : si vous voulez partager votre joie d’avoir gagné (un match, un concours…) avec un anglais, faites le V avec la paume de la main tournée vers lui, pas l’inverse. Il le prendrait très mal, c’est l’équivalent de notre médium dressé !

CHAPITRE 3

Au travail

Tous les conseils pour rédiger votre CV et votre lettre de motivation en anglais, ainsi que toutes les questions incontournables pour passer avec succès l'entretien de recrutement.

Le CV

Cette première démarche est l'une des plus importantes de la recherche d'emploi. C'est en effet votre CV qui va en premier attirer l'attention du recruteur sur vous comme candidat potentiel pour le poste. Votre CV doit être concis, bien présenté, et donner le résumé précis de votre parcours scolaire et professionnel. Il doit être facile à lire, afin que la personne qui sélectionne les candidats pour l'entretien vous repère rapidement comme la personne ad hoc. Soyez bref et clair. Et attention, contrairement au CV français, il n'est pas recommandé (et peut-être même mal vu) de joindre une photo.

Comme à toutes les étapes de la recherche d'emploi, même si vous devez être honnête sur votre CV, présentez-vous sous votre meilleur jour et soulignez les aspects positifs de votre parcours. Pensez à tout ce que vous

avez fait et cherchez ce qui pourrait plaire à un employeur éventuel. Par exemple, si vous avez déjà organisé un groupe de travail dans un emploi antérieur, dites que vous avez « a leadership experience » (une expérience en management). Bref, ne soyez pas trop modeste !

Vous trouverez ci-dessous un exemple de CV en anglais. Il contient toutes les rubriques attendues par les employeurs, plus des informations complémentaires pour vous aider à vous démarquer des autres candidatures. N'hésitez pas à ajouter d'autres éléments personnels, mais n'oubliez pas : ils doivent toujours rester ciblés sur les compétences que vous pourriez posséder dans le poste convoité.

Mark Scott
11 Rue Frederique, Paris
E-mail : mscott@angmal.fr
Téléphone : +33 6 75 128 500

ÉTUDES ET FORMATION

Listez ici toutes vos qualifications (en commençant par les plus récentes) : diplômes obtenus au lycée, ou lors de vos études supérieures, et toute autre certification professionnelle. Par exemple :

2011	Cambridge CELTA (Certificate in English Language Teaching to Adults)
2008-2011	King's College, University of London BA (Hons) English Language and Literature
2000-2006	High school
2006	A Levels : English (A), French (A), History (A)

Etc.

PRIX ET RÉCOMPENSES

Rubrique facultative pour présenter les prix ou récompenses que vous avez acquis au cours de vos études ou de votre vie professionnelle.

N'oubliez pas qu'ils doivent concerner le poste pour lequel vous postulez. Donc si dans votre précédent emploi en tant que vendeur, vous avez

→

été nommé employé de l'année, mettez-le. Mais oubliez ce concours d'orthographe que vous avez gagné à dix ans !

PARCOURS PROFESSIONNEL

Listez ici (en commençant par les plus récents) tous les emplois que vous avez occupés (y compris les stages non rémunérés). Si vous en avez déjà eu plus de cinq ou six, choisissez ceux qui ont le plus de rapport avec le poste pour lequel vous postulez, mais gardez obligatoirement votre emploi actuel et les plus récents. Vous devez indiquer le nom de la société, votre fonction et les tâches qui vous incombaient (encore une fois mettez l'accent sur celles en rapport avec le poste en question). Par exemple :

Sept 2011 – present **Scott's English School, London :**
English teacher
• Teaching business English (as a foreign language) to groups of adults and individual professionals.
• Designing and administering written assessments and monitoring students' progress.
• Major clients include The Daily Express newspaper and the British Museum.

June 2010 – Aug 2011 **Julie's Cafe, New York :**
Catering Manager
• In charge of a team of seven people...

Etc.

→

DIVERS

Cette rubrique n'est pas obligatoire mais présente une bonne opportunité de donner à l'employeur des informations complémentaires qui peuvent vous démarquer comme candidat potentiel. Profitez-en ! C'est aussi dans cette rubrique que vous pouvez personnaliser votre candidature en donnant une meilleure idée de votre personnalité. Quelques exemples :

- Advanced English speaker and intermediate Italian speaker.
- I have travelled by myself extensively throughout Europe, Asia, Australia and South America. In addition to learning about other cultures, foreign travel has afforded me the opportunity to develop my skills in photography and travel writing.
- Violin : I have been playing the violin for many years and have participated in orchestras both at school and university.
- Actively involved – both on and offstage – with theatre groups at school and university, appearing in speaking roles in a number of plays and musicals.

Etc.

→

RÉFÉRENCES

Cette rubrique est obligatoire et doit figurer à la fin du CV. Indiquez-y les coordonnées de deux personnes qui peuvent vous recommander. Ces personnes doivent pouvoir justifier de vos compétences en rapport avec le poste en question. Demandez-leur toujours à l'avance si vous pouvez communiquer leurs coordonnées.

Qwerty versus Azerty




Les claviers d'ordinateurs/machines à écrire utilisent le qwerty: la rangée de lettres supérieure n'est pas dans l'ordre que nous connaissons (a-z-e-r-t-y). Et ne cherchez pas les lettres accentuées, il n'y en a pas. Retenez-les, plutôt:

Alt + 129	ü	Alt + 139	ï
Alt + 130	é	Alt + 140	î
Alt + 131	â	Alt + 145	æ
Alt + 132	ä	Alt + 147	ô
Alt + 133	à	Alt + 150	û
Alt + 135	ç	Alt + 151	ù
Alt + 137	ë	Alt + 0156	œ
Alt + 138	è		

La lettre de motivation

La lettre de motivation est aussi très importante dans le recrutement. C'est votre lettre de motivation qui va inciter votre futur employeur à vous

convoquer à ce fameux entretien. Vous allez peut-être envoyer une grande quantité de lettres pour différents types de postes, mais assurez-vous de toutes les personnaliser en fonction du poste visé. Elle doit souligner toutes les qualités qui font de vous le candidat idéal pour ce poste en particulier. Montrez clairement que vous êtes le meilleur et que vous voulez le poste plus que les autres.
Voici, ci-dessous, un exemple de lettre de motivation pour postuler en tant que vendeur dans un magasin de vêtements de marque. Remarquez comme elle est brève et comme elle va à l'essentiel. Et contrairement au français, il est tout à fait normal de commencer les phrases par « Je ».

Monsieur, Madame,

Je vous écris pour postuler au poste de Directeur commercial dans votre magasin de Londres, selon l'annonce publiée sur votre site internet. Comme vous pourrez le constater d'après mon CV joint, j'ai plusieurs années d'expérience dans la vente en détail. Outre trois années passées à travailler dans un célèbre grand magasin parisien, j'ai aussi été le co-directeur d'une boutique de vêtements indépendante ces 18 derniers mois. Par conséquent, j'ai un bon esprit d'équipe et des aptitudes manageuriales.

D'un point de vue personnel, j'admire votre marque depuis longtemps et je crois fermement que ma connaissance et ma passion de vos vêtements font de moi la candidat idéal pour le poste. J'ai toujours aimé Londres et m'y suis récemment installé définitivement. J'ai travaillé dur pour améliorer mon anglais : je parle maintenant couramment et apprends rapidement. Je souhaiterais vivement continuer ma carrière dans le prêt-à-porter dans votre société et vous serais reconnaissant de m'offrir l'opportunité de discuter du poste plus avant. En attendant de vos nouvelles.

Cordialement,
Mark Scott

Dear Sir/Madam,

I am writing to apply for the position of Sales Manager in your London store as advertised on your website. As you will see from my enclosed CV, I have had several years of experience in the retail industry. In addition to spending three years working in a major Parisian department store, I have also been the assistant

manager of an independent clothing boutique for the past 18 months. As a result, I am confident in my ability to work as part of a team and pride myself on my people management skills.

On a personal level, I have long been a fan of your brand and believe that my knowledge of and passion for your clothes makes me the ideal candidate for the job. I have always loved London and recently moved to the city permanently. I have worked hard to improve my English: I am now a confident speaker and a quick learner. I am eager to continue my career in retail with your company and would be very grateful for the opportunity to discuss the position with you further. I look forward to hearing from you.

Yours faithfully,
Mark Scott

Post offices

 Pour affranchir et poster vos courriers, vous trouverez des bureaux de poste comme ce qui se fait chez nous. Et certains marchands de journaux réservent un petit comptoir postal à cet effet. Pour les répérer, ils arborent une enseigne rouge, de la couleur des boîtes aux lettres.

 Suivez le logo United States Postal Services/US Mail, le bureau de poste est en dessous. Les boîtes aux lettres se distinguent par leur couleur bleu foncé et leur logo US Mail.

Vous paierez vos timbres moins cher en bureau de poste que dans les distributeurs automatiques. Fermée la poste ? De nombreux supermarchés vendent des timbres.

Expressions supplémentaires pour la lettre de motivation

Je vous écris en référence à l'annonce pour le poste de…
→ I am writing to you about/with reference to the advertised post.

Pour postuler à l'offre de…
→ To apply for the position of…

Comme indiqué dans votre annonce,…
→ As indicated in your advertisement…

Objet :

→ Re: (Abréviation pour *Regarding*)

Je vous écris concernant l'offre d'emploi dans votre société.

→ I am writing with regard to/regarding the job vacancy in your organisation.

Je suis actuellement employé par une grande société internationale.

→ I am currently employed by a large multinational corporation.

Je suis employé dans une compagnie d'assurances.

→ I am an employee in an insurance company.

Mon poste actuel implique de…

→ My current position involves…

J'ai travaillé dans la finance.

→ I have worked in finance.

J'ai travaillé comme coiffeur/coiffeuse.

→ I have worked as a hairdresser.

Je suis disponible pour des entretiens.

→ I am available for interviews.

Je joins mon CV.

→ I enclose my resume.

Veuillez trouver mon CV ci-joint.

→ Please find my resume enclosed.

Je vous envoie mon CV en pièce jointe.

→ I attach my CV/I am sending my resume as an attachment.

J'attends de vos nouvelles.

→ I look forward to hearing from you soon.

Sincèrement/Salutations distinguées.

→ Yours sincerely/Yours faithfully…

Je voudrais postuler pour le poste de directeur des ventes comme indiqué dans votre annonce sur internet, pour lequel je joins mon CV.

→ I wish to apply for the position of Sales Manager as advertised by you on the Internet, for which I enclose my resume.

Vous trouverez le détail de mon expérience sur mon CV.
→ Please find information about my experience.

Je suis habitué à travailler sous pression.
→ I am accustomed to working under pressure…

J'aime travailler en équipe.
→ I am a team player.

Je dirais que je suis dynamique et déterminé.
→ I would define myself as dynamic and determined.

Je voudrais rejoindre votre société pour intégrer un environnement plus international et développer mes compétences linguistiques.
→ I would like to join your company so I can enter a more global environment and further develop my business/language skills.

Je vous serais reconnaissant de prendre le temps d'envisager ma candidature.
→ I would be grateful if you took the time to consider my application.

Je vous remercie à l'avance pour votre réponse.
→ Many thanks in anticipation of your response.

Un point c'est tout !


En anglais, on ne met pas d'espace avant les signes de ponctuation « doubles » : les deux points (:), le point d'exclamation (!), le point d'interrogation (?) et le point-virgule (;). Il faut les coller au mot qui les précède.

L'entretien de recrutement

Si vous êtes comme la plupart des gens, la seule pensée d'un entretien professionnel peut vous rendre très nerveux. Et un entretien en anglais ? Cela peut vous glacer le sang – surtout si vous ne savez pas à quoi vous attendre. Il est essentiel de s'habiller de façon professionnelle, de faire un minimum de recherches sur la société et d'envoyer un e-mail de

remerciements quelque temps après l'entretien, mais il est encore plus important de connaître les réponses aux questions les plus courantes. Nous avons préparé une liste de questions incontournables pour vous aider à réussir votre prochain entretien. Révisez vos réponses pour ne pas rester sans voix le jour J sous l'effet de la pression !

Arriver à l'entretien

Avez-vous rendez-vous ?
→ Do you have an appointment?

Vous avez rendez-vous avec quelqu'un ?
→ Is someone expecting you?

Vous avez rendez-vous avec qui ?
→ Who are you here to see?

Vous êtes ici pour les entretiens ?
→ Are you here for the interviews?

J'ai un entretien avec M. Scott à 15 heures.
→ I have an interview with Mr Scott at 3pm.

M. Scott m'attend pour 15 heures.
→ Mr Scott is expecting me at 3pm.

Je n'ai pas rendez-vous, mais M. Scott m'a dit au téléphone hier de passer dans la journée aujourd'hui.
→ I don't have an appointment but I spoke with Mr Scott on the phone yesterday and he told me to come by sometime today.

Je crois que nous avons parlé ensemble au téléphone hier. Je m'appelle Julie Frédérique. Je suis là pour un entretien pour le poste de directeur des ventes.
→ I think we spoke on the phone yesterday. My name is Julie Frederique. I'm here for an interview for the sales manager position.

Je suis confus, j'ai quelques minutes de retard. La circulation était terrible.
→ I'm very sorry, I'm a few minutes late. The traffic was horrendous.

J'ai peur d'être un petit peu en avance. J'espère que ce n'est pas un problème.

→ I'm afraid I'm a little early; I hope that's not a problem.

Recevez-vous beaucoup de candidats aujourd'hui ?
→ Are you interviewing many candidates today?

Je vais prévenir M. Scott que vous êtes arrivée.
→ I will let Mr Scott know that you have arrived.

Asseyez-vous, je vous en prie.
→ Please take a seat.

On va vous recevoir rapidement.
→ You will be seen shortly.

Nous sommes un peu en retard, mais vous allez bientôt être reçu.
→ We are running a little behind schedule but you should be interviewed soon.

Puis-je prendre vos papiers ? Un passeport ou un permis de conduire ?
→ May I take some identification? A passport or driver's license?

Merci d'avoir accepté de me recevoir.
→ Thank you for agreeing to see me.

Working girl (and boy)

 Dans les grandes villes, ça n'est pas un mythe, on voit des femmes se rendre au travail avec des chaussures de sport qui jurent carrément avec leur tenue. Inconcevable pour une Parisienne, qui préfère souffrir perchée sur 12 cm de talons. Et pourtant, une fois sur place, ces working girls sortent leurs escarpins de leur sac à main et le tour est joué.

Questions susceptibles de vous être posées lors de l'entretien

Parlez-moi de vous.
→ Tell me a little bit about yourself/Tell me about yourself.

Décrivez-vous en trois mots.
→ Describe yourself in three words.

Quelles sont vos trois principales qualités/atouts ?
→ What are your three greatest strengths/assets?

Quels sont vos trois principaux défauts ?
→ What are your three greatest weaknesses/flaws?

Avez-vous déjà eu un problème au travail ? Comment l'avez-vous géré ?
→ Have you ever had a problem at work? How did you deal with it?

Dans quel projet avez-vous connu un échec ? Pourquoi ? Quel a été votre plus grand échec ?
→ In which project have you failed, or been the least successful? Why? What has been your biggest failure?

Dans quel projet avez-vous le plus réussi ? Pourquoi ? Quel a été votre plus grand accomplissement personnel ?
→ In which project have you been the most successful? Why? What would you say has been your greatest personal achievement?

Parvenez-vous bien à respecter les délais ?
→ Are you good at meeting deadlines?

Qu'est-ce qui vous motive pour travailler dur ?
→ What motivates you to work hard?

Pourquoi avez-vous postulé à ce poste ?
→ Why have you applied for this position?

À votre avis, qu'est-ce qui fait que vous êtes meilleur que les autres candidats ?
→ What do you think makes you stand out from the other applicants?

Pourquoi devrions-nous vous embaucher ?
→ Why should we hire you?

Travaillez-vous volontiers en équipe ?
→ Do you work well with other people? / How well do you work in a team? / Are you a team player?

Préférez-vous travailler en équipe ou en solitaire ?
→ Do you prefer working individually or with a team?

Y a-t-il des personnes avec lesquelles vous avez des difficultés à travailler ?
→ Are there any kinds of people you find difficult to work with?

Avez-vous déjà eu une querelle personnelle avec un collègue ou un supérieur ?

→ Have you ever had a personal dispute with a fellow employee or boss?

Avez-vous déjà supervisé une équipe ?

→ Can you give me an example of when you have led a team?

Avez-vous un casier judiciaire ?

→ Do you have a criminal record?

Avez-vous déjà eu une procédure disciplinaire au travail ?

→ Have you ever faced a disciplinary procedure at work?

Travaillez-vous volontiers de nuit/les week-ends ?

→ How do you feel about working nights/weekends?

Qu'est-ce qui est nécessaire, selon vous, pour rendre votre travail agréable ?

→ What do you think is necessary for a happy workplace?

Comment évaluez-vous vos compétences en communication/gestion des délais/informatique ?

→ How would you describe your communication/time management/IT skills?

Avez-vous déjà travaillé à l'étranger ?

→ Have you ever worked abroad (anglais)/overseas (américain) before?

Avez-vous déjà travaillé dans l'humanitaire ?

→ Have you ever done any volunteer/charity work?

Comment vous voyez-vous dans cinq ans ?

→ Where do you see yourself in five years time?

Avez-vous des centres d'intérêt ?

→ Do you have any hobbies/What are your personal interests?

Depuis combien de temps occupez-vous votre poste actuel ?

→ How long have you been in your current position?

Combien de temps vous voyez-vous rester dans notre société ?

→ How long do you see yourself staying with our company?

Avez-vous un brevet de secouriste ?
→ Do you have basic first aid skills?

Que vous rappelez-vous de notre annonce ?
→ What do you remember from our advertisement?

Que savez-vous de notre entreprise ?
→ What do you know about our company?

Que pensez-vous pouvoir apporter à notre société ?
→ What do you think you will bring to our company?

Que pensez-vous de votre précédent employeur ?
→ What do you think of your previous employer/boss?

Diriez-vous de vous-même que vous êtes responsable/digne de confiance/ponctuel ?
→ Would you describe yourself as responsible/trustworthy/punctual?

Pensez-vous que la ponctualité est importante ?
→ Do you think punctuality is important?

Comment vous organisez-vous ?
→ How do you organise yourself?

Qu'est-ce qui vous fait vous lever le matin ?
→ What makes you get out of bed in the mornings?

Pourquoi n'avez-vous pas travaillé pendant si longtemps ?
→ Why have you been unemployed for so long?

Êtes-vous satisfait de votre carrière/parcours professionnel ?
→ Are you satisfied with your career?

Quel est votre environnement de travail idéal ?
→ What is your ideal working environment?

Quel serait votre emploi idéal ?
→ What would be your ideal job?

Comment gérez-vous l'imprévu ?
→ How do you deal with the unexpected?

Vos décisions ont-elles déjà été contestées par vos supérieurs ? Comment avez-vous réagi ?

→ Have your decisions ever been challenged by your superiors? How did you react?

Pourquoi avez-vous quitté votre précédent emploi ?
→ Why did you leave your last job?

Êtes-vous prêt à déménager dans une autre ville ou un autre pays ?
→ Are you ready to move/relocate to another city or country ?

Parlez-moi de vos loisirs et de vos centres d'intérêt.
→ Tell me about your extra-curricular activities and interests.

Comment vous décrirait votre précédent employeur ?
→ How would your last boss describe you?

Comment gérez-vous le stress ?
→ How do you work/cope under pressure?

Quel salaire attendez-vous ?
→ What salary are you expecting?

Working girl (and boy)

 La plupart des Américains quittent le travail à 18 heures maxi. Le matin, ils arrivent à 8 heures (ils partent alors à 17 heures) ou 9 heures. Et pour bien commencer la journée, ils se retrouvent autour d'un *breakfast meeting* (petit déjeuner-réunion)… une demi-heure avant de se mettre au travail.

Formation et qualifications

Pourquoi avez-vous choisi d'étudier les maths/le commerce/l'économie ?
→ Why did you choose to study Maths/Business/Economics at college/university?

Quelle est la chose la plus importante que vous ayez apprise durant vos études ?
→ What is the most important thing which you have learned during your studies?

Avez-vous dû faire face à des difficultés au cours de vos études ?

→ Did you face any challenges during your studies?

Quelle était votre matière préférée à l'école ?
→ What was your favourite subject at school?

J'ai intégré une école de commerce/l'université/je suis entré dans la vie professionnelle juste après l'école.
→ I went to business school/university/straight into work after leaving school.

Je n'avais pas de très bons résultats à l'école, mais j'ai beaucoup appris en autodidacte.
→ I didn't do very well at school, but I have learned a lot independently.

J'ai une formation d'ingénieur/coiffeur/professeur, etc.
→ I trained as an engineer/hairdresser/teacher etc.

J'ai réussi mon baccalauréat/les examens de fin d'études.
→ I passed my baccalaureate/end of school exams.

J'ai obtenu d'excellentes notes à l'école.
→ I got excellent marks (anglais)/grades (américain) at school.

J'ai toujours été bon en maths.
→ I have always been good at mathematics.

J'ai un don naturel pour les langues étrangères.
→ I have a natural gift for learning languages.

Je suis très polyvalent.
→ I have many transferrable skills.

Après la fac j'ai obtenu un poste en tant que guide touristique.
→ When I left university I got a job as a tour guide.

Mon premier travail a été dans une usine.
→ My first job was in a factory.

Je suis diplômé d'histoire/de lettres/de marketing, etc.
→ I have a degree/diploma in history/French literature/marketing etc.

J'ai étudié la publicité à l'université.
→ I studied Advertising at college/university.

J’ai reçu une formation en informatique/anglais/management, etc.
→ I have received training in IT/English/management skills etc.

Mini-point de grammaire

Le *present perfect*

C’est un temps difficile pour les Français, car il n’a pas d’équivalent. Mais il est très utile pour parler la langue de tous les jours et très simple à utiliser une fois que vous en avez compris le principe.

Contrairement au *preterit* qui exprime un passé révolu, le *present perfect,* lui, exprime un passé qui a encore des répercussions sur le présent. Par exemple :

« J’ai bu trois cafés aujourd’hui » =

– “Today I drank three coffees” (preterit)

– “Today I have drunk three coffees” (present perfect)

Dans les deux cas vous avez bu le café dans le passé. La différence, c’est que lorsque vous dites *I drank three coffees*, cela suggère que vous avez définitivement terminé. Mais lorsque vous dites *I have drunk three coffees*, l’action n’est pas terminée : Jusqu’à présent j’ai bu trois cafés, mais je vais probablement en prendre un quatrième.

D’une manière générale, l’utilisation du *present perfect* est une manière de parler des expériencespassées qui ont des répercussions sur le présent et le futur. C’est donc le temps idéal pour l’entretien d’embauche !

Le *present perfect* se construit toujours ainsi : sujet + *have* (conjugué) + participe passé. Exemples : « J’ai géré une équipe » ; « Je me suis fait beaucoup de contacts » ; « J’ai appris de précieuses leçons », etc. = “I have managed a team”; “I have made many business contacts”; “I have learned valuable lessons” etc.

Working girl (and boy)



Les 45 minutes généralement consacrées au déjeuner ne permettent pas de faire un festin. De nombreux employés apportent donc leur *lunch box* (notre « gamelle ») au travail. Le plus souvent, ils transportent leur déjeuner préparé à la maison dans un sac en papier kraft. C’est lui qui a donné son nom à cette habitude : to *brown bag one’s lunch*.

Expérience professionnelle

Quelles expériences vous ont le plus influencé dans votre vie professionnelle ?

→ What experiences have influenced you the most in your working life?

Qu'avez-vous appris lors de votre dernière expérience ?

→ What did you learn in your previous job?

Pouvez-vous décrire votre poste actuel ?

→ Can you describe your current position?

Comment votre expérience professionnelle vous a-t-elle préparé pour ce poste ?

→ How has your professional experience so far prepared you for this job?

Avez-vous une expérience dans le marketing ?

→ Do you have any previous experience in marketing?

Sur votre CV on lit que vous avez travaillé dans un magasin seulement six semaines. Pourquoi avez-vous quitté ce poste si rapidement ?

→ It says on your CV that you once worked in a shop for only six weeks. Why did you leave the job so soon?

J'ai travaillé/je travaille actuellement dans un cabinet d'avocats/dans une agence immobilière/dans une agence de voyages.

→ I used to work/I currently work in a law firm/estate agent's/travel company.

Je suis dans ma société depuis deux ans. Pendant ce temps j'ai pu travailler sur différents projets.

→ I have been at my current company for two years. During that time I have worked on many different projects.

Mini-point de grammaire

La différence entre *for* et *during* pour traduire « pendant » en français.

Il est important de se rappeler la différence entre *for* et *during* pour traduire « pendant » en français.

En général, *for* est utilisé pour introduire une période de temps quantifiable (2 hours, etc.), et *during*, une période de temps définie (Christmas holidays, etc.).

Exemples :

I watched TV for 2 hours. I watched TV during the day.

I went on holiday for 2 weeks. During the summer I went on holiday. Etc.

Je pense que ma dernière expérience fait de moi le candidat idéal pour le poste.

→ I think my previous experience makes me the ideal candidate for this position.

Je pense que je vais me sentir bien ici.

→ I believe I will fit in very well here.

J'ai de l'expérience dans différents domaines.

→ I have experience in different fields.

Je suis un expert en antiquités.

→ I am an expert in antique dealing.

J'organisais tous les événements de ma société précédente.

→ I was the organiser of all the social events in my previous company.

J'ai passé toute ma carrière à travailler dans la finance.

→ I have spent my whole career working in finance.

Mes voyages à l'étranger font de moi le candidat idéal pour le poste.

→ My experience of foreign travel makes me the ideal candidate for this position.

J'ai effectué un stage au sein d'une agence de voyages pendant six mois.

→ I did an internship at a travel company for six months.

Un stage rémunéré/non rémunéré.

→ A paid/unpaid internship.

Mon expérience en tant que vendeur/se dans un grand magasin m'a appris à gérer les clients difficiles.

→ My experience working in a department store taught me how to deal with difficult customers.

Lors de mon dernier emploi, j'ai appris à diriger une équipe.

→ In my previous position I learned how to manage a team of people.

Mon dernier poste était ma première expérience dans la vente, mais j'ai appris sur le tas !

→ My previous position was my first experience of retail, but I learned on the job!

Je n'utilise pas suffisamment mes compétences à mon poste actuel.

→ I don't feel that I am able to use my talents in my current job.

Mon précédent emploi ne me permettait pas d'utiliser pleinement mes compétences.

→ My previous job did not allow me to use my skills to their fullest advantage.

Mon expérience dans l'hôtellerie m'a armé des compétences en gestion humaine nécessaires pour ce poste.

→ My time in the hospitality industry has equipped me with the people management skills needed for this job.

J'ai beaucoup appris de mon précédent emploi.

→ I have learned many valuable lessons from my previous jobs.

Je ne suis pas satisfait de mon travail actuel.

→ I am unfulfilled in my current job.

J'ai quitté mon précédent emploi parce que je ne le trouvais pas suffisamment exigeant/stimulant/intéressant.

→ I left my previous job because I did not find it challenging/stimulating/interesting enough.

Ce que j'ai appris de plus important dans ma carrière professionnelle, c'est le besoin de bien s'organiser.

→ The most important thing I have learned in my working life is the need for good organisational skills.

Auparavant je travaillais dans la finance, mais j'ai postulé pour ce poste parce que je voulais prendre une nouvelle direction.

→ I previously worked in finance, but I have applied for this job because I wanted to take a new direction in life.

Dans mon précédent emploi, j'étais responsable d'une grande équipe.

→ In my previous job I was responsible for managing a large team of people.*

Working girl (and boy)

 Adopté par certaines sociétés chez nous, le *casual Friday* est très répandu aux États-Unis. Le « vendredi décontracté » invite les employés à tomber la veste et la cravate pour une tenue plus cool (mais on n'est pas à la plage, non plus).

Objectifs futurs

Quels sont vos objectifs futurs/Quelles sont vos ambitions ?
→ What are your future goals/ambitions?

Avez-vous une image claire de votre futur parcours professionnel ?
→ Do you have a clear image of your future career path?

Envisagez-vous de travailler dans d'autres domaines ?
→ Do you envisage working in other fields?

À l'avenir, j'espère arriver à un poste de direction.
→ In the future I hope to progress to management level.

Je voudrais travailler dans le bénévolat.
→ I'd like to work in the voluntary sector.

J'ai l'intention d'améliorer mon anglais.
→ I intend to improve my English.

J'ai pour objectif de perfectionner mes connaissances en informatique.
→ I aim to perfect my (already proficient) IT skills.

J'aimerais monter en grade dans la société.
→ I would like to move up in the company.

Je suis très ambitieux.
→ I am very ambitious.

C'est mon rêve de monter ma propre boîte un jour.
→ It's my dream to start my own business one day.

J'espère apprendre davantage dans le domaine de la mode.
→ I hope to learn more about fashion.

Cela m'intéresse de développer des relations commerciales internationales.

→ I am interested in developing international business relationships.

Je veux rester dans le secteur de l'immobilier.
→ I want to remain in the property sector.

Je pourrais envisager de travailler dans un autre domaine.
→ I could see myself working in a different field.

J'aimerais beaucoup travailler à l'étranger.
→ I long for the opportunity to work abroad/in a foreign country.

J'aimerais travailler aux États-Unis le plus longtemps possible.
→ I would like to work in America for as long as possible.

Je vois mon avenir dans votre société.
→ I see my future in your company.

J'ai pour objectif d'atteindre le top niveau de ma profession.
→ I aim to reach the top of my profession.

Working girl (and boy)


Les Américains, qui aiment bien les records, peuvent se targuer d'avoir celui du pays où les employés ont le moins de vacances ! Seulement 15 petits jours, une poignée de plus à partir de 10 ans d'ancienneté. Et 9 jours fériés, tandis que le calendrier japonais en octroie 14.

Votre personnalité

Préférez-vous travailler seul ou en équipe ?
→ Do you prefer to work alone or as part of a team?

Que feriez-vous en cas de désaccord avec votre supérieur ?
→ What would you do in the event of a disagreement with your superior at work?

Vous décririez-vous comme facile à vivre/décontracté ?
→ Would you describe yourself as easygoing/laidback/relaxed?

Comment décririez-vous votre personnalité ?
→ How would you describe your personality?

Pensez-vous que vous avez une forte personnalité ?
→ Do you think you have a strong personality?

Vous vous entendez bien avec les autres ?
→ Do you get on well with other people?

Est-ce que vous vous mettez vite en colère ?
→ Do you lose your temper easily?

Restez-vous calme en cas de crise ?
→ Are you calm in a crisis?

Je me décrirais comme quelqu'un de sympathique et calme.
→ I would describe myself as friendly and easygoing.

Je suis très sociable.
→ I am a people person.

À l'extérieur du travail, je suis très sociable, mais au bureau je préfère garder des relations purement professionnelles.
→ Outside of work I'm very sociable, but in the office I like to keep relationships purely professional.

Ma personnalité est l'un de mes meilleurs atouts.
→ My personality is one of my best assets.

Je suis plutôt timide.
→ I am quite shy.

Je suis plutôt réservé.
→ I am quite reserved.

Do you speak e-mail ?


Utile si l'on doit donner son adresse : l'arobase se dit *at*, le point *dot* et le tiret « bas » se dit *underscore.* « En un seul mot » se dit "all in one word", tout simplement.

Qualités personnelles

Je suis…	I am…
… un bosseur	...hard-working
… très motivé	...highly-motivated
… dévoué à mon travail	...dedicated
… poli	...polite
… ponctuel	...punctual
… sympathique	...friendly
… déterminé	...determined
… loyal	...loyal
… honnête	...honest
… souple	...flexible
… organisé	...organised
… intelligent	...intelligent
… imaginatif	...imaginative
… créatif	...creative
… ambitieux	...ambitious
… juste	...fair
… ouvert d’esprit	...open-minded
… aventureux	...adventurous
… à l’écoute	...attentive
… patient	...patient
… enthousiaste	...enthusiastic
… énergique	...energetic
… un expert dans mon domaine	...an expert in my field
… expérimenté	...experienced

Ma plus grande qualité est ma patience/mon bon relationnel/ma créativité, etc.

→ My best quality is my patience/people skills/creativity etc.

Je crois que je vais me plaire ici.

→ I believe I will fit in very well here.

Je sais écouter.

→ I am a good listener.

Je supporte très bien la pression.

→ I cope with pressure very well/I thrive under pressure.

Je suis fier de mon éthique professionnelle.

→ I pride myself on my work ethic.

Je suis fier de ma réussite dans le secondaire.

→ I am proud of my academic achievements.

Je sais respecter les délais.

→ I am confident in my time-keeping abilities.

J'apprends très vite.

→ I am a (very) fast learner.

Je sais motiver les troupes.

→ I know how to motivate people.

Payer



« To pay with plastic » est monnaie courante. Pas d'inquiétude, il s'agit du plastique de la carte bancaire. Le paiement par carte est accepté partout, mais bien souvent pour des sommes supérieures à $5 ou $10. Vous pourrez tirer des espèces aux distributeurs de billets (Automated teller machines), ce qui vous vaudra une taxe à chaque retrait, mais aussi changer des chèques de voyage (traveller checks) dans des commerces, sur présentation de votre passeport.

Loisirs et centres d'intérêt

Avez-vous des centres d'intérêt particuliers ?

→ Do you have any notable hobbies or interests?

Que faites-vous de votre temps libre ?
→ How do you like to spend your free time?

Avez-vous beaucoup d'amis ?
→ Do you have a lot of friends?

Avez-vous une vie sociale active ?
→ Do you have an active social life?

Quel est le dernier film que vous avez vu ?
→ What is the last film you saw?

Quel est le dernier livre que avez lu ?
→ What is the last book you read?

Que fait votre époux(se)/conjoint ?
→ What does your spouse/partner do?

Que faites-vous de votre temps libre ?
→ What do you do in your spare time?

Établissez-vous une barrière stricte entre votre vie privée et votre vie professionnelle ?
→ Do you like to keep a strict boundary between your professional and private lives?

Hors du travail, j'aime faire du jogging/du tennis/de la peinture, etc.
→ Outside of work, I'm a keen runner/tennis player/painter etc.

Je m'intéresse à l'art/au cinéma/à la photographie, etc.
→ I'm interested in art/cinema/photography etc.

J'adore voyager.
→ I love travelling.

Je consacre tout mon temps à mon travail.
→ I dedicate all of my time to my job.

Je pense qu'il est important d'avoir des loisirs.
→ I think it's important to have some down time.

Je suis un accro du boulot !
→ I'm a workaholic!

Lorsque je ne travaille pas, j'aime passer du temps avec ma famille.

→ When I'm not working, I like spending time with my family.

Je suis des cours du soir en anglais.
→ I attend night classes to improve my English.

Je joue dans un orchestre.
→ I am a member of an orchestra.

Je joue au foot dans une équipe d'amateurs.
→ I play in an amateur football team.

Je suis un chef d'orchestre talentueux/un violoniste/un peintre.
→ I am a highly-skilled chef/violin player/painter.

Abréviations SMS

@	→	at	→	à
2	→	to	→	à
2moro	→	tomorrow	→	demain
2nite	→	tonight	→	ce soir
4	→	for	→	pour
asap	→	as soon as possible	→	dès que possible
b	→	be	→	être, sois
b4	→	before	→	avant

Questions que vous voudrez peut-être poser à votre futur employeur

Quelles qualités recherchez-vous chez votre futur employé ?
→ What qualities are you looking for in your chosen applicant?

Pouvez-vous m'en dire plus sur les tâches qui incombent à ce poste ?
→ Can you tell me about the duties involved in this job?

Y a-t-il des opportunités de voyager ?
→ Are there any opportunities for travel?

Êtes-vous en relation avec des sociétés à l'étranger ?
→ Do you have links with other companies overseas?

Y a-t-il une possibilité de partir vivre ailleurs ?
→ Is there any possibility of being relocated?

Prévoyez-vous une formation ?
→ Will I be given any training?

Quelles compétences recherchez-vous chez le candidat qui occupera ce poste ?
→ What skills are you looking for in the candidate who fills this position?

Quel salaire proposez-vous ?
→ What salary are you offering?

Proposez-vous un CDD ou un CDI ?
→ Are you offering a short- or long-term contract?

Quelles sont les perspectives d'évolution dans votre société/organisation/service ?
→ How good are the career development prospects in your company/organisation/department?

Combien de temps après l'embauche envisagez-vous les promotions ?
→ How soon after hiring do you consider new employees for promotion?

Qu'offrez-vous en termes de sécurité d'emploi ?
→ What do you offer employees in terms of job security?

Y a-t-il une période d'essai ?
→ Is there a probation period?

Fournissez-vous une voiture/un téléphone ?
→ Do you provide a company car/phone?

Proposez-vous un plan épargne retraite ?
→ Does your business have an employee pension scheme?

Proposez-vous une mutuelle à vos employés ?
→ Do you provide health/dental insurance for your employees?

Quels (autres) avantages offrez-vous à vos salariés ?
→ What (other) benefits do you offer your workers?

Y a-t-il une ambiance sympathique dans votre société ?
→ Is there a friendly atmosphere in your company?

Combien d'heures par semaine devrais-je travailler ?
→ How many hours a week will I be expected to work?

Combien de jours/semaines de congés j'aurai par an ?
→ How many days/weeks annual holiday/vacation will I receive?

Négocier le salaire

Merci pour votre offre.
→ Thank you for your offer.

Je vous remercie de l'attention que vous avez porté à ma candidature.
→ I appreciate your consideration.

Je vous remercie de m'avoir choisi(e).
→ I am honoured that you have selected me.

D'après mon salaire actuel…
→ Based on my current salary…

Je pensais à un salaire un peu supérieur.
→ I had something a little higher in mind.

Je m'attendais à un salaire entre 5 et 7 000.
→ I was expecting something within the 5 to 7,000 range.

Puis-je vous faire connaître ma décision lundi ?
→ Can I let you know my final decision on Monday?

J'accepte !
→ I'll take it!

J'accepte votre offre avec plaisir.
→ I'd like to formally accept your offer.

Après réflexion, je crois que je vais devoir décliner votre offre.

→ After much consideration, I'm afraid I won't be able to accept your offer.

Time is money

 Attention à la familiarité dans un contexte professionnel. Les Américains savent être détendus, mais cela ne veut pas dire qu'ils sont prêts à écouter le récit de votre vie. Gravez cette phrase dans votre esprit : « Time is money » (le temps c'est de l'argent).

Je mets du malin dans mon quotidien !

Merci d'avoir lu ce livre, nous espérons qu'il vous a plu.

Découvrez les autres titres de la collection ***Les Malin*** sur notre site.
Vous pourrez également lire des extraits de tous nos livres, recevoir notre lettre d'information et acheter directement les livres qui vous intéressent, en papier et en numérique !

Découvrez également toujours plus d'actualités et d'infos autour de la collection Quotidien malin sur notre blog : ***www.quotidienmalin.com*** et la page Facebook ***« Quotidien Malin »***.

Quotidien malin est une marque des *éditions Leduc.s*.

Les Éditions Leduc.s
17, rue du Regard
75006 Paris
info@editionsleduc.com

Retour à la première page.

Ce document numérique a été réalisé par PCA